

Официален вестник

на Европейския съюз

L 111



Издание
на български език

Законодателство

Година 57

15 април 2014 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Известие относно влизането в сила на Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна 1
2014/210/ЕС:
- ★ Решение на Съвета от 14 април 2014 година за сключване от името на Европейския съюз на Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна, по отношение на член 49, параграф 3 от споразумението 2
2014/211/ЕС:
- ★ Решение на Съвета от 14 април 2014 година за сключване от името на Европейския съюз на Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна, с изключение на член 49, параграф 3 от споразумението 4
- Споразумение за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна 6

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 380/2014 на Съвета от 14 април 2014 година за изменение на Регламент (ЕС) № 1284/2009 за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Република Гвинея 29
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 381/2014 на Съвета от 14 април 2014 година за изпълнение на Регламент (ЕС) № 208/2014 относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на положението в Украйна 33

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

★ Делегиран регламент (ЕС) № 382/2014 на Комисията от 7 март 2014 година за допълване на Директива 2003/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на регулаторните технически стандарти за публикуване на притурка към проспекта ⁽¹⁾	36
★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 383/2014 на Комисията от 2 април 2014 година за вписване на название в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Beurre de Bresse (ЗНП)]	40
★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 384/2014 на Комисията от 3 април 2014 година за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Crème de Bresse (ЗНП)]	42
★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 385/2014 на Комисията от 3 април 2014 година за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Elbe-Saale Hopfen (ЗГУ)]	44
★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 386/2014 на Комисията от 14 април 2014 година за изменение на Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета относно ограничителни мерки срещу Народна демократична република Корея	46
Регламент за изпълнение (ЕС) № 387/2014 на Комисията от 14 април 2014 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	48

ДИРЕКТИВИ

★ Директива 2014/48/ЕС на Съвета от 24 март 2014 година за изменение на Директива 2003/48/ЕО относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания	50
--	----

РЕШЕНИЯ

★ Решение 2014/212/ОВППС на Съвета от 14 април 2014 година за изменение на Решение 2013/183/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република	79
★ Решение 2014/213/ОВППС на Съвета от 14 април 2014 година за изменение на Решение 2010/638/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея	83
★ Решение 2014/214/ОВППС на Съвета от 14 април 2014 година за изменение на Решение 2013/184/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Мианмар/Бирма	84
2014/215/ЕС:	
★ Решение на Съвета от 14 април 2014 година за предоставяне на макрофинансова помощ на Украйна	85
★ Решение за изпълнение 2014/216/ОВППС на Съвета от 14 април 2014 година за изпълнение на Решение 2014/119/ОВППС относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на ситуацията в Украйна	91
2014/217/ЕС:	
★ Решение за изпълнение на Комисията от 11 април 2014 година относно финансовото участие на Съюза с оглед на спешните мерки за борба с шарката по овцете в България през 2013 г. и в Гърция през 2013 и 2014 г. (нотифицирано под номер C(2014) 2334)	94

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

Поправки

- ★ Поправка на Регламент за изпълнение (ЕС) № 368/2014 на Комисията от 10 април 2014 година за изменение на Регламент (ЕО) № 474/2006 за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността (ОВ L 108, 11.4.2014 г.) 96
- ★ Поправка на Окончателното приемане на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2014 година (ОВ L 51, 20.2.2014 г.) 96

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

Известие относно влизането в сила на Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна

Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна, подписано в Рим на 15 декември 2003 г., ще влезе в сила на 1 май 2014 г.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 14 април 2014 година**

за сключване от името на Европейския съюз на Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна, по отношение на член 49, параграф 3 от споразумението

(2014/210/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 79, параграф 3 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна (наричано по-долу „споразумението“), беше подписано на 15 декември 2003 г. при условие за сключването му на по-късна дата.
- (2) Съгласно член 54, параграф 1 от споразумението то влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който договарящите страни са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.
- (3) Всички договарящи страни по споразумението, включително всички държави, които са членки на Съюза по време на подписването му, вече са депозирали ратификационните си инструменти, с изключение на Съюза.
- (4) Член 49, параграф 3 от споразумението предвижда задължения за договарящите се страни относно обратното приемане на незаконни мигранти. В резултат на това посочената разпоредба попада в обхвата на част трета, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), и по-специално член 79, параграф 3 от него.
- (5) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и без да се засяга член 4 от посочения протокол, тези държави членки не участват в приемането на настоящото решение и не са обвързани от него, нито от неговото прилагане.
- (6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол (№ 22) относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.
- (7) Вследствие на влизането в сила на 1 декември 2009 г. на Договора от Лисабон Европейският съюз заменя Европейската общност и е неин правопреемник.
- (8) Споразумението следва да бъде одобрено по отношение на член 49, параграф 3 от него. Успоредно с настоящото решение ще бъде прието отделно решение за сключване на споразумението, с изключение на член 49, параграф 3 от него ⁽¹⁾

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга, се одобрява от името на Съюза, по отношение на член 49, параграф 3 от него ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Решение 2014/211/ЕС на Съвета (вж. стр. 4 от настоящия брой на Официален вестник)

⁽²⁾ Споразумението е публикувано в ОВ L 111, 15.4.2014 г., стр. 6, заедно с Решение 2014/211/ЕС.

Член 2

Председателят на Съвета извършва от името на Съюза нотификациите, предвидени в член 54 от споразумението ⁽¹⁾, както и следните нотификации:

- „Вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. Европейският съюз заменя Европейската общност и е неин правопреемник, като от същата дата упражнява всички права и поема всички задължения на Европейската общност. Следователно позоваванията на „Европейската общност“ или „Общността“ в текста на споразумението следва, когато е уместно, да се разбират като позовавания на „Европейския съюз“ или „Съюза“.“,
- „Разпоредбите на споразумението, които попадат в приложното поле на част трета, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз, обвързват Обединеното кралство и Ирландия като отделни договарящи страни, а не като част от Съюза, освен ако Европейският съюз, заедно с Обединеното кралство и/или Ирландия, не нотифицират централноамериканската страна, че Обединеното кралство и/или Ирландия е/са обвързани като част от Европейския съюз в съответствие с Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз. В случай че Обединеното кралство и/или Ирландия престанат да бъдат обвързани като част от Европейския съюз в съответствие с член 4а от Протокол № 21, Европейският съюз заедно с Обединеното кралство и/или Ирландия незабавно уведомяват централноамериканската страна за всяка промяна в тяхната позиция, като в такъв случай те остават обвързани от разпоредбите на споразумението като отделни страни. Същото се прилага и за Дания в съответствие с Протокол (№ 22) относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз.“

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

⁽¹⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 14 април 2014 година**

за сключване от името на Европейския съюз на Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна, с изключение на член 49, параграф 3 от споразумението

(2014/211/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 209, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна (наричано по-долу „споразумението“), беше подписано на 15 декември 2003 г. при условие за сключването му на по-късна дата.
- (2) Съгласно член 54, параграф 1 от споразумението то влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който договарящите страни са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.
- (3) Всички договарящи страни по споразумението, включително всички държави — членки на Съюза по време на подписването му, вече са депозирали ратификационните си инструменти, с изключение на Съюза.
- (4) Член 49, параграф 3 от споразумението предвижда задължения за договарящите страни относно обратното приемане на незаконни мигранти. По тази причина посочената разпоредба попада в приложното поле на част трета, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), и по-специално член 79, параграф 3 от него, както и Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие и Протокол (№ 22) относно позицията на Дания, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към ДФЕС, се прилагат.
- (5) Вследствие на влизането в сила на 1 декември 2009 г. на Договора от Лисабон Европейският съюз заменя Европейската общност и е неин правопреемник.
- (6) Поради това споразумението следва да бъде одобрено, с изключение на член 49, параграф 3 от него. Успоредно с настоящото решение ще бъде прието отделно решение ⁽¹⁾ за сключване на член 49, параграф 3 от споразумението,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна, се одобрява от името на Съюза, с изключение на член 49, параграф 3 от него.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

⁽¹⁾ Решение 2014/210/ЕС на Съвета (вж. стр. 2 от настоящия брой на Официален вестник).

Член 2

Председателят на Съвета извършва от името на Съюза нотификациите, предвидени в член 54 от споразумението ⁽¹⁾, както и следните нотификации:

„Вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. Европейският съюз заменя Европейската общност и е неин правопреемник, като от същата дата упражнява всички права и поема всички задължения на Европейската общност. Следователно позоваванията на „Европейската общност“ или „Общността“ в текста на споразумението следва, когато е уместно, да се разбират като позовавания на „Европейския съюз“ или „Съюза“.“

„Разпоредбите на споразумението, които попадат в приложното поле на част трета, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз, обвързват Обединеното кралство и Ирландия като отделни договарящи страни, а не като част от Съюза, освен ако Европейският съюз, заедно с Обединеното кралство и/или Ирландия, не нотифицират централноамериканската страна, че Обединеното кралство и/или Ирландия е/са обвързани като част от Европейския съюз в съответствие с Протокол (№ 21) относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз. В случай че Обединеното кралство и/или Ирландия престанат да бъдат обвързани като част от Европейския съюз в съответствие с член 4а от Протокол № 21, Европейският съюз заедно с Обединеното кралство и/или Ирландия незабавно уведомяват централноамериканската страна за всяка промяна в тяхната позиция, като в такъв случай те остават обвързани от разпоредбите на споразумението като отделни страни. Същото се прилага и за Дания в съответствие с Протокол (№ 22) относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз.“

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

⁽¹⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПОЛИТИЧЕСКИ ДИАЛОГ И СЪТРУДНИЧЕСТВО

между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

страни по Договора за създаване на Европейската общност и по Договора за Европейския съюз, наричани по-нататък „държавите-членки“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА КОСТА РИКА,

РЕПУБЛИКА ЕЛ САЛВАДОР,

РЕПУБЛИКА ГВАТЕМАЛА,

РЕПУБЛИКА ХОНДУРАС,

РЕПУБЛИКА НИКАРАГУА,

РЕПУБЛИКА ПАНАМА,

от друга страна,

КАТО ОТЧИТАТ традиционните исторически и културни връзки между страните и желанието за укрепване на отношенията при надграждане на съществуващите механизми, които уреждат отношенията между страните;

КАТО ОТЧИТАТ положителния напредък, отбелязан и в двата региона през последното десетилетие, който дава възможност за насърчаване на общи цели и интереси и за навлизане в нов етап на по-задълбочени, по-модерни и постоянни отношения в отговор на настоящи вътрешни предизвикателства и международни събития;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ спазването на демократичните принципи и основните права на човека съгласно Всеобщата декларация за правата на човека;

КАТО ПРИПОМНЯТ ангажимента си към принципите на върховенството на закона и доброто управление;

КАТО СЕ ОСНОВАВАТ на принципите на споделяне на отговорностите и убедени в значението както на превенцията на използването на забранени наркотични вещества и ограничаването на вредните последици от тях, така и на борбата с незаконното отглеждане, производство, обработка и трафик на наркотици и техни прекурсори;

КАТО ИЗТЪКВАТ ангажимента си да работят заедно за постигане на целите за изкореняване на бедността, справедливо и устойчиво развитие, включително в аспектите, свързани с уязвимост на природни бедствия, съхранение и опазване на околната среда и биологичното многообразие и постепенна интеграция на държавите от Централна Америка в световната икономика;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ значението, което страните отдават на консолидирането на политическия диалог и процеса на икономическо сътрудничество, изграден между страните в рамките на диалога от Сан Хосе, започнал през 1984 г. и подновен през 1996 г. във Флоренция и през 2002 г. в Мадрид;

КАТО ИЗТЪКВАТ необходимостта от укрепване на програмата за сътрудничество, уредена с Рамковото споразумение за сътрудничество между Европейската икономическа общност и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, подписано през 1993 г. (наричано по-нататък „Рамковото споразумение за сътрудничество от 1993 г.“);

КАТО ПРИЗНАВАТ постигнатото в процеса на икономическа интеграция на Централна Америка, като например усилията за скорошно създаване на Митнически съюз на Централна Америка, влизането в сила на Механизма за уреждане на търговски спорове, подписването на Договора за инвестиции и търговия на услуги между страните от Централна Америка, както и необходимостта от задълбочаване на процеса на регионална интеграция, либерализация на търговията на регионално равнище и икономически реформи в региона на Централна Америка;

КАТО ОСЪЗНАВАТ нуждата от насърчване на устойчивото развитие и в двата региона чрез партньорство за развитие с участието на всички заинтересовани страни, включително гражданското общество и частния сектор, в съответствие с принципите на Консенсуса от Монтерей и Декларацията от Йоханесбург заедно с Плана за изпълнение;

КАТО СЪЗНАВАТ необходимостта от установяване на сътрудничество по въпросите на миграцията;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че никоя разпоредба в настоящото споразумение по никакъв начин не се отнася до определяне на позицията на страните в текущи или бъдещи двустранни или многостранни търговски преговори и не може да бъде тълкувана или схващана в този смисъл;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ волята си за сътрудничество в рамките на международни форуми по въпроси от взаимен интерес;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД стратегическото партньорство, изградено между Европейския съюз и Латинска Америка и Карибския басейн в контекста на срещата на върха в Рио през 1999 г. и затвърдено на срещата на върха в Мадрид през 2002 г.; и

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Декларацията от Мадрид от май 2002 г.;

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

ДЯЛ I

ПРИНЦИПИ, ЦЕЛИ И ОБХВАТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Член 1

Принципи

1. Спазването на демократичните принципи и основните права на човека, определени във Всеобщата декларация за правата на човека, и спазването на принципа на върховенството на закона са в основата на вътрешните и международните политики на страните и представляват съществен елемент от настоящото споразумение.
2. Страните потвърждават ангажимента си да насърчават устойчивото развитие и да допринасят за постигане на Целите на хилядолетието за развитие.
3. Страните затвърждават обвързаността си с принципите на доброто управление и борбата с корупцията.

Член 2

Цели и обхват

1. Страните потвърждават съвместната си цел да укрепват своите отношения чрез развиване на политическия диалог и засилване на сътрудничеството помежду си.

2. Страните потвърждават също така своето решение да засилят сътрудничеството си в областта на търговията, инвестициите и икономическите отношения.
3. Страните потвърждават съвместната си цел да работят за създаване на условия за провеждане на преговори въз основа на резултатите от Работната програма от Доха, за чието изпълнение до края на 2004 г. страните са се ангажирали, за реалистично и взаимноизгодно споразумение за асоцииране, включително споразумение за свободна търговия.
4. Прилагането на настоящото споразумение следва да помогне за създаването на тези условия чрез стремеж към политическа и социална стабилност, чрез задълбочаване на процеса на регионална интеграция и чрез намаляване на бедността при съблюдаване на рамка за устойчиво развитие в Централна Америка.
5. С настоящото споразумение се уреждат политическият диалог и сътрудничество между страните. В него се съдържат необходимите институционални разпоредби за прилагането му. Никоя разпоредба в настоящото споразумение не определя позицията на страните в текущи или бъдещи двустранни или многостранни търговски преговори.
6. Страните се ангажират да оценяват периодично напредъка, отчитайки напредъка, постигнат преди влизането в сила на споразумението.

ДЯЛ II

ПОЛИТИЧЕСКИ ДИАЛОГ

Член 3

Цели

1. Страните се споразумяват да засилят редовния политически диалог помежду си въз основа на принципите, формулирани в съвместните декларации, приети в рамките на процеса на диалог от Сан Хосе, по-специално декларациите от Сан Хосе (28—29 септември 1984 г.), Флоренция (21 март 1996 г.) и Мадрид (18 май 2002 г.).
2. Страните се споразумяват, че политическият диалог включва всички аспекти, по отношение на които съществува взаимен интерес, и всеки друг международен въпрос. Той ще проправи път за нови инициативи за преследване на общи цели и намиране на допирни точки в области като регионалната интеграция, намаляването на бедността и социалното сближаване, устойчивото развитие, регионалната сигурност и стабилност, предотвратяването и разрешаването на конфликти, правата на човека, демокрацията, доброто управление, миграцията и борбата с корупцията, тероризма, наркотиците и лекото стрелково и малокалибрено оръжие. Той ще бъде и основа за предприемане на инициативи и подпомагане на усилията за развиване на инициативи, включително сътрудничество и действия в рамките на региона на Латинска Америка като цяло.
3. Страните са съгласни, че засиленият политически диалог ще позволи широк обмен на информация и ще представлява форум за съвместни инициативи на международно равнище.

Член 4

Механизми

Страните се споразумяват, че политическият диалог помежду им следва да се осъществява:

- а) когато е уместно и има съгласие за това и от двете страни — на равнище държавни и правителствени ръководители;
- б) на министерско равнище, по-специално в рамките на срещата на министрите в рамките на диалога от Сан Хосе;
- в) на равнище висши служители;
- г) на работно равнище;

и ще използва в максимална степен дипломатическите канали.

Член 5

Сътрудничество в областта на външната политика и политиката на сигурност

Във възможно най-голяма степен и в съответствие със своите интереси страните координират позициите си и предприемат съвместни инициативи в рамките на подходящи международни форуми и си сътрудничат в областта на външната политика и политиката на сигурност.

ДЯЛ III

СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 6

Цели

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството, предвидено в Рамковото споразумение за сътрудничество от 1993 г., следва да бъде засилено, а обхватът му — разширен. То е насочено към постигане на следните цели:
 - а) насърчаване на политическата и социалната стабилност посредством демокрация, зачитане на правата на човека и добро управление;
 - б) задълбочаване на процеса на регионална интеграция сред държавите от Централна Америка, за да се допринесе за по-висок икономически растеж и постепенно подобряване на качеството на живота на населението им;
 - в) намаляване на бедността и насърчаване на по-справедлив достъп до социалните услуги и до изгодите от икономическия растеж, като се гарантира подходящ баланс между икономическите, социалните и свързаните с околната среда компоненти в контекста на устойчивото развитие.
2. Страните се споразумяват, че сътрудничеството отчита хоризонталните аспекти, свързани с икономическото и социалното развитие, включващи пол, зачитане на коренното население и други централноамерикански етнически групи, предотвратяване на природни бедствия и реагиране при природни бедствия, съхраняване и опазване на околната среда, биологично многообразие, културно многообразие, научни изследвания и технологично развитие. Регионалната интеграция също следва да се разглежда като хоризонтална тема и в този смисъл стъпките към сътрудничество, предприети на национално равнище, следва да са съвместими с процеса на регионална интеграция.
3. Страните се споразумяват, че следва да бъдат насърчавани мерките, имащи за цел да допринесат за регионалната интеграция в Централна Америка и за укрепването на отношенията между страните на междурегионално равнище.

Член 7

Методология

Страните се споразумяват, че сътрудничеството се осъществява посредством техническа и финансова помощ, проучвания, обучение, обмен на информация и експертни знания, срещи, семинари, научноизследователски проекти или всякакви други средства, за които е налице съгласието на страните в контекста на областта на сътрудничеството, преследваните цели и разполагаемите средства, съгласно нормите и разпоредбите, приложими по отношение на това сътрудничество. Всички субекти, които участват в сътрудничество, ще са длъжни да управляват ресурсите по прозрачен и отговорен начин.

Член 8

Сътрудничество в областта на правата на човека, демокрацията и доброто управление

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област активно подпомага правителствата и представителите на гражданското общество чрез дейности, по-специално в следните области:

- а) затвърждаване и защита на правата на човека и консолидиране на процеса на демократизация, включително управлението на изборните процеси;
- б) укрепване на върховенството на закона и доброто и прозрачно управление на публичните дейности, включително борбата с корупцията на местно, регионално и национално равнище; и
- в) засилване на независимостта и ефективността на съдебните системи.

Член 9

Сътрудничество в областта на предотвратяването на конфликти

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област служи за насърчаване и поддържане на всеобхватна политика на запазване на мира, която стимулира диалога между демократичните нации, изправени пред настоящи предизвикателства като предотвратяването и разрешаването на конфликти, възстановяването на мира и правосъдието в контекста на правата на човека. Тази политика се основава на принципа на ангажираността и е насочена преди всичко към изграждането на регионален, подрегионален и национален капацитет. За целите на предотвратяването на конфликти и в случаите, когато това е необходимо, тя гарантира еднакви политически, икономически, социални и културни възможности за всички сегменти на обществото, укрепва политическата легитимност, насърчава социалното сближаване и ефективното управление на публичните дейности, установява ефективни механизми за мирно съгласуване на интересите на различните групи и стимулира наличието на активно и организирано гражданско общество, като се опира по-специално на съществуващите регионални институции.

2. Дейностите по сътрудничество могат, по целесъобразност, да включват, наред с друго, подкрепа за процесите на посредничество и преговорните и помирителните процеси за всяка държава, усилията за подпомагане на децата, жените и възрастните хора и действията за борба с противопехотните мини.

3. Страните си сътрудничат и в областта на предотвратяването на незаконния трафик на леко стрелково и малокалибрено оръжие и борбата с този трафик с цел развиване, наред с друго, на координацията на действията за засилване на правното, институционалното и полицейското сътрудничество и събирането и унищожаването на незаконно притежавано от цивилни лица леко стрелково и малокалибрено оръжие.

Член 10

Сътрудничество за укрепване на модернизацията на държавната и публичната администрация

1. Страните се споразумяват, че целта на сътрудничеството в тази област е укрепване на модернизацията и професионализацията на публичната администрация в държавите от Централна Америка, включително подпомагане на процеса на децентрализация и организационните промени, произтичащи от процеса на интеграция на Централна Америка. В общ план целта е подобряване на организационната ефективност, гарантиране на прозрачно управление на публичните ресурси и отговорност, както и подобряване на правната и институционалната рамка, основаваща се, наред с друго, на най-добрите практики на страните и опираща се на опита, натрупан при разработването на политики и инструменти в Европейския съюз.

2. Това сътрудничество може да включва, наред с друго, програми, имащи за цел изграждането на капацитет за създаване и прилагане на политики във всички области от взаимен интерес, сред които предоставянето на обществени услуги, съставянето и изпълнението на бюджета, предотвратяването на корупцията и борба с нея и укрепването на съдебните системи.

Член 11

Сътрудничество в областта на регионалната интеграция

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област укрепва процеса на регионална интеграция в рамките на Централна Америка, по-специално изграждането и осъществяването на нейния общ пазар.

2. Сътрудничеството подпомага развитието и укрепването на общите институции в региона на Централна Америка и насърчава по-тесното сътрудничество между съответните институции.

3. Сътрудничеството насърчава също създаването на общи политики и хармонизирането на правната рамка само и единствено доколкото тези области попадат в обхвата на инструментите за интеграция на Централна Америка и съгласно договореното между страните, включително секторните политики в области като търговията, митниците, енергетиката, транспорта, комуникациите, околната среда и конкуренцията, както и координацията на макроикономическите политики в области като паричната политика, фискалната политика и публичните финанси.

4. По-специално това сътрудничество може да включва, наред с друго, чрез предоставяне на техническа помощ, свързана с търговията:

- а) укрепване на процеса на консолидация и реализиране на функциониращ Митнически съюз на Централна Америка;
- б) намаляване и отстраняване на пречките пред развитието на търговията в рамките на региона;
- в) сътрудничество при опростяването, модернизирането, хармонизирането и интегрирането на митническите и транзитните режими и предоставяне на помощ за подготвянето на законодателство, норми и професионално обучение; и
- г) задълбочаване на процеса към консолидиране и функциониране на общ вътрешнорегионален пазар.

Член 12

Регионално сътрудничество

Страните се споразумяват да използват всички съществуващи инструменти за сътрудничество за насърчаване на дейностите, имащи за цел активното и реципрочно сътрудничество между Европейския съюз и Централна Америка — без да подкопават сътрудничеството между страните, между държавите от Централна Америка и други държави/региони в Латинска Америка и Карибския басейн в области, сред които стимулирането на търговията и инвестициите, околната среда, предотвратяването на природни бедствия и реагирането при природни бедствия, научните, техническите и технологичните изследвания, енергетиката, транспорта, комуникационната инфраструктура, културата, регионалното развитие и устройството на територията.

Член 13

Търговско сътрудничество

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в областта на търговията стимулира интегрирането на страните от Централна Америка в световната икономика. Едновременно с това посредством техническа помощ за търговия сътрудничеството цели развитието и диверсифицирането на търговията в рамките на региона и с Европейския съюз във възможно най-висока степен.
2. Страните се споразумяват да прилагат интегрирана програма за сътрудничество в областта на търговията, насочена към максимално оползотворяване на свързаните с търговия възможности чрез разширяване на кръга от производства, които биха спечелили от търговията, включително посредством разработване на механизми за справяне с предизвикателствата на увеличена пазарна конкуренция и посредством изграждане на умения, инструменти и техники, необходими за ускоряване на процеса на получаване на ползи от търговията.
3. За изпълнението на програмата за сътрудничество и пълно оползотворяване на възможностите, които предлага участието в двустранни, регионални или многостранни търговски преговори и споразумения, страните се споразумяват за укрепване на изграждането на технически капацитет в региона.

Член 14

Сътрудничество в областта на услугите

1. Страните се споразумяват да засилят сътрудничеството си в областта на услугите, в съответствие с правилата на Общото споразумение за търговията с услуги (ГАТС), отразявайки нарастващото значение на услугите за развитието и диверсифицирането на техните икономики. Засиленото сътрудничество цели подобряване на конкурентоспособността на сектора на услугите в Централна Америка по начин, който е съвместим с устойчивото развитие.
2. Страните определят секторите на услугите, върху които ще бъде съсредоточено сътрудничеството. Дейностите ще бъдат насочени, наред с друго, към регулаторната среда, съблюдавайки националното законодателство, както и към достъпа до източници на капитал и технологии.

Член 15

Сътрудничество в областта на интелектуалната собственост

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област е насочено към стимулиране на инвестициите, трансфера на технологии, разпространяването на информация, културните и творческите дейности и свързаните с тях икономически дейности, както и достъпа до ползите в областите, определени от страните, и споделянето на тези ползи. Сътрудничеството цели подобряване на законите, нормите и политиките с оглед на насърчаване на нива на защита и прилагане на правата върху интелектуалната собственост, съответстващи на най-високите международни стандарти.

Член 16

Сътрудничество в областта на обществените поръчки

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област цели насърчаване на реципрочните, недискриминационни, прозрачни и, ако страните се споразумеят за това, открити ⁽¹⁾ процедури за обществени поръчки съответно в правителствения и публичния сектор и, когато е уместно, на всички равнища.

Член 17

Сътрудничество в областта на политиката на конкуренция

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в областта на политиката на конкуренция насърчава ефективното определяне и прилагане на правилата за конкуренция, както и разпространяването на информация с цел да се поощрят прозрачността и правната сигурност за предприятията, действащи на пазарите в Централна Америка и Европейския съюз.

Член 18

Митническо сътрудничество

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област цели разработване на мерки, свързани с улесняване на митническото обслужване и търговията и насърчаване на обмяна на информация във връзка с митническите системи на страните с оглед на улесняване на търговията между тях.

⁽¹⁾ Съгласно предвиденото в член 2, параграф 5, второ изречение „открит“ не трябва да се разбира като „достъп“.

2. В зависимост от договореностите между страните сътрудничеството може да включва, наред с друго:
 - а) опростяване и хармонизиране на документи за внос и износ въз основа на международните стандарти, включително използване на опростени декларации;
 - б) усъвършенстване на митническите процедури чрез методи като оценката на риска, опростените процедури за деклариране и допускане за свободно обращение на стоките, предоставянето на статут на оторизиран търговец, използването на системи за електронен обмен на данни (EDI) и автоматизирани системи;
 - в) мерки за подобряване на прозрачността и процедурите за обжалване на митническите решения и постановления;
 - г) механизми за насърчаване на редовните консултации с търговската общност във връзка с нормите и процедурите за внос и износ.
3. В рамките на институционалната рамка, установена с настоящото споразумение, е възможно сключване на протокол за взаимопомощ по митническите въпроси.

Член 19

Сътрудничество в областта на техническите норми и оценката на съответствието

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в областта на стандартите, техническите норми и оценката на съответствието е основна цел при развитието на търговията, особено по отношение на търговията в рамките на региона.
2. В зависимост от договореностите между страните сътрудничеството насърчава:
 - а) осъществяване на програми за техническа помощ в Централна Америка с цел да се гарантира, че системите и структурите за стандарти, акредитация, сертифициране и метрология са съвместими с:
 - международните стандарти;
 - най-важните изисквания относно здравето и безопасността, опазването на растенията и животните, защитата на потребителите и опазването на околната среда.
 - б) целта на сътрудничеството в тази област да се улесни пазарният достъп.
3. На практика сътрудничеството:
 - а) оказва организационна и техническа подкрепа, насочена към поощряване на създаването на регионални мрежи и органи, и засилва координирането на политиките за стимулиране на общ подход към използването на международни и регионални стандарти по отношение на техническите норми и процедурите за оценка на съответствието;
 - б) насърчава всички мерки, целящи преодоляване на различията между страните в областта на оценката на съответствието и стандартизацията; и
 - в) насърчава всички мерки, насочени към подобряване на прозрачността, добрите регулаторни практики и насърчаването на стандарти за качество за продуктите и практиките на предприятията.

Член 20

Сътрудничество в областта на промишлеността

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в областта на промишлеността стимулира модернизацията и реструктурирането на промишлеността в Централна Америка и на отделните сектори, както и промишленото сътрудничество между икономическите оператори с цел укрепване на частния сектор в условия на опазване на околната среда.
2. Инициативите за промишлено сътрудничество отразяват приоритетите, определени от страните. При тях се вземат под внимание регионалните аспекти на промишленото развитие, като се насърчават транснационалните партньорства, където това е необходимо. Инициативите ще се стремят по-специално да установят подходяща рамка за усъвършенстване на управленското ноу-хау и насърчаване на прозрачността по отношение на пазарите и условията за дейност на предприятията.

Член 21

Сътрудничество в областта на развитието на малките и средните предприятия и на микропредприятията

Страните се споразумяват да стимулират поддържането на благоприятна среда за развитието на малките и средните предприятия и на микропредприятията, включително тези, които се намират в селските райони, по-специално посредством:

- а) насърчаване на контактите между икономическите оператори, стимулиране на съвместните инвестиции и съвместните предприятия, както и информационните мрежи чрез съществуващите хоризонтални програми;
- б) улесняване на достъпа до канали за финансиране, осигуряване на информация и насърчаване на иновациите.

Член 22

Сътрудничество в сектора на селското стопанство и селските райони, горите и санитарните и фитосанитарните мерки

1. Страните се споразумяват за взаимно сътрудничество в областта на селското стопанство с цел насърчаване на устойчивото селско стопанство, развитието на селското стопанство и селските райони, горите, устойчивото социално и икономическо развитие и продоволствената сигурност на държавите от Централна Америка.

2. Сътрудничеството е насочено към стимулирането на изграждането на капацитет, инфраструктурата и трансфера на технологии, като обхваща области като:

- а) санитарните и фитосанитарните мерки и мерките, свързани с околната среда и качеството на храните, при отчитане на законодателството в сила за всяка от страните, в съответствие с правилата на СТО и други компетентни международни организации;
- б) диверсифицирането и реструктурирането на селскостопанските сектори;
- в) взаимния обмен на информация, включително на тази, свързана с развитието на селскостопанските политики на страните;
- г) техническата помощ за подобряване на производителността и обмена на технологии за алтернативни посеви;
- д) научно-технологичните експерименти;
- е) мерките, целящи повишаване на качеството на селскостопанската продукция, мерките за изграждане на капацитет в асоциациите на производителите и мерки за подкрепа за дейностите по насърчаване на търговията;
- ж) увеличаването на капацитета за прилагане на санитарни и фитосанитарни мерки за улесняване на пазарния достъп и за гарантиране на подходящо равнище на здравеопазване в съответствие с разпоредбите на споразумението на СТО за СФМ.

Член 23

Сътрудничество в областта на рибарството и аквакултурите

Страните се споразумяват да развият икономическото и техническото сътрудничество в сектора на рибарството и аквакултурите, особено в аспекти като устойчивата експлоатация, управление и опазване на рибните ресурси, включително оценката на въздействието върху околната среда. Сътрудничеството следва да включва и области като преработвателната промишленост и улесняването на търговията. Сътрудничеството в рибарския сектор може да доведе до сключване на двустранни споразумения в областта на рибарството между страните или между Европейската общност и една или повече централноамерикански държави и/или до сключване на многостранни споразумения в областта на рибарството между страните.

Член 24

Сътрудничество в областта на минното дело

Страните се споразумяват, че като се отчитат аспектите, свързани с опазването на околната среда, сътрудничеството в областта на минното дело се съсредоточава основно върху следното:

- а) насърчаване на участието на предприятия от страните в проучването, експлоатацията и устойчивото използване на минералите в съответствие със законодателството на страните;
- б) насърчаване на обмена на информация, опит и технологии, свързани с проучването и експлоатацията на мини;
- в) насърчаване на обмена на експерти и провеждане на съвместни изследвания с цел увеличаване на възможностите за технологично развитие;

- г) разработване на мерки за насърчаване на инвестициите в тази област в съответствие със законодателството на всяка от централноамериканските държави и на Европейския съюз и неговите държави-членки;
- д) разработване на мерки за стимулиране на интегритета на околната среда и отговорностите на предприятията по отношение на околната среда в този сектор.

Член 25

Сътрудничество в областта на енергетиката

1. Страните се споразумяват, че съвместната им цел е да поощряват сътрудничеството в областта на енергетиката, в ключови сектори, определени от страните, сред които водноелектрическата енергия, електроенергията, нефта и газта, енергията от възобновяеми източници, енергоспестяващите технологии, електрифицирането на селски райони и регионалната интеграция на енергийните пазари в съответствие с вътрешното законодателство на страните.
2. Сътрудничеството може, наред с друго, да включва следното:
 - а) формулиране и планиране на енергийна политика, включително взаимосвързани инфраструктури от регионално значение, подобряване и диверсифициране на енергийните доставки и усъвършенстване на енергийните пазари, включително улесняване на транзита, преноса и разпределянето между държавите от Централна Америка;
 - б) управление и обучение за енергийния сектор и трансфер на технологии и ноу-хау;
 - в) насърчаване на енергоспестяването, енергийната ефективност, енергията от възобновяеми източници и изследването на въздействието на производството и потреблението на енергия върху околната среда;
 - г) насърчаване на прилагането на механизъм за чисто развитие в подкрепа на инициативите, свързани с измененията на климата и тяхната променливост;
 - д) използване на ядрена енергия за мирни цели и без замърсяване.

Член 26

Сътрудничество в областта на транспорта

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област е съсредоточено върху реструктурирането и модернизирането на транспортните системи и на инфраструктурните системи, свързани с тях, подобряването на движението на пътници и стоки и предоставянето на по-добър достъп до пазарите на градски, въздушен, морски, железопътен и шосеен транспорт чрез подобряване на управлението на транспорта от оперативна и административна гледна точка и чрез насърчаване на високите стандарти за работа.
2. Сътрудничеството може да включва следното:
 - а) обмен на информация относно политиките на страните, особено по отношение на градския транспорт и взаимосвързаността и оперативната съвместимост на транспортните мрежи, включващи повече от един вид транспорт, и други въпроси от взаимен интерес;
 - б) управление на железопътните линии, пристанищата и летищата, включително подходящо сътрудничество между съответните органи;
 - в) проекти за сътрудничество за трансфер на европейски технологии в глобалната навигационна спътникова система и в центрове за обществен градски транспорт;
 - г) подобряване на стандартите за безопасност и за предотвратяване на замърсяването, включително сътрудничество в рамките на подходящи международни форуми с цел да се гарантира по-добро прилагане на международните стандарти.

Член 27

Сътрудничество по въпросите на информационното общество, информационните технологии и телекомуникациите

1. Страните признават, че информационните технологии и комуникациите представляват ключови сектори в съвременното общество и са от жизненоважно значение за икономическото и социалното развитие, както и за плавния преход към информационно общество. Сътрудничеството в тази област допринася за намаляване на дигиталното разделение и за развитието на човешките ресурси.
2. Сътрудничеството в тази област е насочено към стимулиране на:
 - а) диалога по всички аспекти на информационното общество;
 - б) в съответствие с вътрешното законодателство на страните — диалога по регулаторните аспекти и аспектите на политиката в областта на информационните технологии и комуникациите, включително стандартите;
 - в) обмена на информация относно стандартите, оценката на съответствието и типовото одобрение;
 - г) разпространяването на нови информационни и комуникационни технологии;

- д) съвместните научноизследователски проекти по информационни и комуникационни технологии и пилотните проекти в областта на приложенията за информационното общество;
- е) взаимосвързаността и оперативната съвместимост на телематичните мрежи и услуги;
- ж) обмена и обучението на специалисти;
- з) разработването на приложения за електронно управление;

Член 28

Сътрудничество в аудиовизуалната област

Страните се споразумяват да насърчават сътрудничеството в аудиовизуалния сектор и в медийния сектор като цяло чрез съвместни инициативи за обучение, както и чрез развитие на аудиовизуалната област и дейности по продуциране и разпространение, включително в областта на образованието и културата. Сътрудничеството протича в съответствие със съответните национални разпоредби относно авторското право и приложимите международни споразумения.

Член 29

Сътрудничество в областта на туризма

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област цели да консолидира най-добрите практики, за да се осигури балансирано и устойчиво развитие на туризма в региона на Централна Америка. Сътрудничеството следва да е насочено към по-добро разработване на стратегии за представяне и популяризиране на региона в Европа като конкурентна туристическа дестинация с много забележителности.

Член 30

Сътрудничество между финансовите институции

Страните се споразумяват да насърчават сътрудничеството между финансовите институции в съответствие с нуждите си и в рамките на своите съответни програми и законодателство.

Член 31

Сътрудничество в областта на стимулирането на инвестициите

1. Страните се споразумяват да стимулират, в рамките на съответните си правомощия, привлекателен и стабилен реципрочен инвестиционен климат.
2. Сътрудничеството може да включва:
 - а) стимулиране на механизмите за обмен и разпространяване на информация, свързана със законодателството по отношение на инвестициите и възможностите за инвестиции;
 - б) разработване на правна рамка, благоприятстваща инвестициите и в двата региона, чрез сключване, когато е уместно, на двустранни споразумения за стимулиране и защита на инвестициите между държавите-членки и държавите от Централна Америка;
 - в) насърчаване на опростените административни процедури;
 - г) разработване на механизми за съвместни предприятия.

Член 32

Диалог по макроикономическите въпроси

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството има за цел да насърчава обмена на информация по съответните макроикономически тенденции и политики и обмена на опит, свързан с координирането на макроикономическите политики в условията на общ пазар.
2. Страните се стремят и да задълбочат диалога между своите органи по макроикономическите въпроси, който, според договореното между страните, може да включва области като паричната политика, фискалната политика, публичните финанси, макроикономическото стабилизиране и външния дълг.

Член 33

Сътрудничество в областта на статистиката

1. Страните се споразумяват, че основната цел е разработване на по-добри статистически методи и програми, включително събиране и разпространяване на статистически данни с оглед на създаване на индикатори с по-добри възможности за съпоставимост между страните, които да им позволят да използват взаимно статистически си данни за търговията със стоки и услуги и, по-общо, за всяка област, попадаща в обхвата на настоящото споразумение, за която могат да бъдат изготвени статистически данни.
2. Сред областите на сътрудничество могат да бъдат включени: техническите обмени между статистическите институти в Централна Америка и в държавите—членки на Европейския съюз, и Евростат; разработването на усъвършенствани и, където е уместно, последователни методи за събиране, анализ и тълкуване на данни; и организиране на семинари, работни групи или програми за обучение по статистика.

Член 34

Сътрудничество в областта на защитата на потребителите

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област може да включва, наред с друго и доколкото е възможно:

- а) по-добро взаимно разбиране на законодателството за защита на потребителите, за да не бъдат допускани пречки пред търговията, като се гарантира висока степен на защита на потребителите;
- б) насърчаване на обмена на информация относно системите за защита на потребителите.

Член 35

Сътрудничество в областта на защитата на данни

1. Страните се споразумяват да си сътрудничат в областта на защитата на личните данни и други данни при обработката им в посока утвърждаване на най-високите международни стандарти.
2. Страните се споразумяват също да си сътрудничат в областта на защитата на личните данни с цел да подобрят степента на защита и да работят за постигане на свободно движение на личните данни между страните при надлежно спазване на вътрешното законодателство на страните.

Член 36

Научно и технологично сътрудничество

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в областта на науката и технологиите се осъществява в техен взаимен интерес и в съответствие с техните политики, като цели:
 - а) обмен на регионално равнище на информация и опит в областта на науката и технологиите, особено по отношение на изпълнението на политиките и програмите;
 - б) насърчаване на развитието на човешките ресурси;
 - в) поощряване на връзките между научните общности на страните;
 - г) насърчаване на участието на деловите сектори на страните в сътрудничеството в областта на науката и технологиите, особено по отношение на стимулирането на иновациите;
 - д) насърчаване на иновациите и трансфера на технологии между страните, включително в областта на електронното управление и по-чистите технологии;
2. Страните се споразумяват да насърчават и подсилват научните изследвания, технологичното развитие и иновациите, в които участват висшите учебни заведения, научноизследователските центрове и производствените сектори, като участието на малките и средните предприятия ще бъде специално насърчавано и от двете страни.
3. Страните се споразумяват да стимулират сътрудничеството в областта на науката и технологиите между университетите, научните институти и производствените сектори в двата региона, включително стипендиите и обменните програми за студенти и специалисти.
4. Страните се споразумяват да укрепят връзките на сътрудничеството между научните сдружения и сдруженията за технологии и иновации с цел насърчаване, разпространяване и трансфер на технологии.

Член 37

Сътрудничество в областта на образованието и обучението

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област е насочено към определяне на начините за подобряване на образованието и професионалното обучение. В тази връзка специално внимание следва да се обърне на достъпа на младите хора, жените, възрастните граждани, коренното население и другите етнически групи в Централна Америка до образование, включително технически курсове, висше образование и професионално обучение; в този контекст специално внимание следва да се обърне и на постигането на Целите на хилядолетието за развитие.
2. Страните се споразумяват да си сътрудничат по-тясно в областта на образованието и професионалното обучение и да поощряват сътрудничеството между университетите и предприятията с цел развиване на експертните знания на висшите служители.
3. Страните се споразумяват да обърнат специално внимание на децентрализираните дейности и програми (ALFA, ALBAN, URB-AL и др.), изграждайки дълготрайни връзки между специализираните органи в двете страни, които да стимулират обединяването и обмена на опит и технически ресурси. В този контекст сътрудничеството може да подпомага и дейности и програми за образование и обучение, насочени към специфичните нужди на държавите от Централна Америка.
4. Страните насърчават образованието на групите коренно население, включително на техните собствени езици.

Член 38

Сътрудничество по въпросите на околната среда и биологичното многообразие

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област стимулира опазването на околната среда като част от усилията за постигане на устойчиво развитие. В тази връзка за важни се считат отношението между бедност и околна среда и отражението на икономическите дейности върху околната среда. Сътрудничеството следва да подкрепя и активното участие в международни споразумения за опазване на околната среда в области като измененията на климата, биологичното многообразие, опустиняването и управлението на химикали.
2. Сред областите на възможно сътрудничество са:
 - а) предотвратяването на увреждането на околната среда; за тази цел в сътрудничеството следва да бъде включен въпросът за трансфер на чисти и/или устойчиви от гледна точка на околната среда технологии;
 - б) стимулирането на съхраняването и устойчивото управление на природните ресурси (включително биологичното многообразие и генетичните ресурси);
 - в) насърчаването на мониторинга на национално и регионално равнище на биологичното многообразие;
 - г) обменът на информация и опит относно законодателството в областта на околната среда и по общи и за двете страни екологични проблеми;
 - д) насърчаването на хармонизирането на законодателството в областта на околната среда в Централна Америка;
 - е) укрепването на управлението на околната среда във всички сектори на всички управленски равнища;
 - ж) поощряването на образованието в областта на околната среда, създаването на капацитет и засилването на участието на гражданите;
 - з) насърчаването на съвместни регионални програми за научни изследвания.

Член 39

Сътрудничество в областта на природните бедствия

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област цели да намали уязвимостта на региона на Централна Америка на природни бедствия чрез укрепване на капацитета в региона за научни изследвания, планиране, наблюдение, предотвратяване, реагиране и възстановяване, чрез хармонизиране на правната рамка и подобряване на институционалната координация и правителствената подкрепа.

Член 40

Културно сътрудничество

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази сфера, културните връзки и контактите между представители на културата от двата региона следва да се разширяват.
2. Целта е стимулиране на културното сътрудничество между страните, като се отчитат и поощряват синергиите с двустранните схеми на държавите—членки на Европейския съюз.
3. Сътрудничеството протича съгласно съответните национални разпоредби относно авторското право и приложимите международни споразумения.

4. Това сътрудничество може да включва всички културни области, сред които следните:
 - а) преводите на литературни произведения;
 - б) съхраняването, реставрирането, възстановяването и възраждането на културното наследство;
 - в) културните събития и свързаните с тях дейности, както и обмените на творци и професионалисти в областта на културата;
 - г) насърчаването на културното многообразие, особено това на коренното население и други етнически групи в Централна Америка;
 - д) младежките обмени;
 - е) борбата с незаконния трафик на културно наследство и нейното предотвратяване;
 - ж) насърчаването на занаятчийските и културните отрасли.

Член 41

Сътрудничество в областта на здравеопазването

1. Страните се споразумяват да си сътрудничат в сектора на здравеопазването с цел подпомагане на секторните реформи, насочени към това здравните услуги да станат справедливи и ориентирани към бедните, и с цел стимулиране на механизми за справедливо финансиране, които подобряват достъпа до здравеопазване и обезпечаването с храни на бедните.
2. Страните се споразумяват, че първичната профилактика е свързана и с други сектори като образованието и водоснабдяването и канализацията. В тази връзка страните целят укрепване и изграждане на партньорства, надхвърлящи сектора на здравеопазването, за постигане на Целите на хилядолетието за развитие като борбата със СПИН, маларията, туберкулозата и други епидемии. Освен това в областта на сексуалното здраве и права и за работата с млади хора за превенция на болестите, предавани по полов път, и на нежелана бременност са необходими партньорства с гражданското общество, НПО и частния сектор за изработване на гъвкав по отношение на пола подход, при условие че тези цели не противоречат на правната рамка и културните особености на държавите.

Член 42

Сътрудничество в социалната област

1. Страните се споразумяват да си сътрудничат в насърчаването на участието на социалните партньори в диалог относно условията на живот и труд, социалната защита и интеграцията в обществото. Особено внимание следва да се обърне на нуждата от недопускане на дискриминация в отношението към гражданите на която и да е от страните, пребиващи законно на територията на другата страна.
2. Страните отчитат важността на социалното развитие, което трябва да върви ръка за ръка с икономическото развитие, и се споразумяват да отдават приоритет на заетостта, жилищното настаняване и населените места, съгласно съответните си политики и конституционни изисквания, и на насърчаването на зачитането на основните принципи и права в областта на труда, формулирани в конвенциите на Международната организация на труда, т.нар. основни трудови стандарти.
3. Страните могат да си сътрудничат във всяка една от областите от взаимен интерес, посочени по-горе.
4. Когато е уместно и съгласно техните съответни процедури, страните могат да провеждат този диалог в условия на координация съответно с Европейския икономически и социален комитет и съответния компетентен орган в Централна Америка.

Член 43

Участие на гражданското общество в сътрудничеството

1. Страните признават ролята и потенциалния принос на гражданското общество в процеса на сътрудничество и се споразумяват да насърчават ефективния диалог с гражданското общество.
2. В зависимост от правните и административните разпоредби на всяка от страните, гражданското общество може:
 - а) да дава мнения в процеса на формулиране на политики на държавно равнище в съответствие с демократичните принципи;
 - б) да бъде информирано и да участва в консултацията относно стратегиите за развитие и сътрудничество и секторните политики, особено в областите, които го засягат, включително във всички етапи на процеса на развитие;

- в) да получава финансови средства, доколкото вътрешните правила на всяка страна допускат това, както и подкрепа за изграждане на капацитет в критичните области;
- г) да участва в изпълнението на програми за сътрудничество в области, които го засягат.

Член 44

Сътрудничество в областта на равенството между половете

Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област подпомага укрепването на политиките, програмите и механизмите, насочени към гарантиране, подобряване и разширяване на равното участие и възможности за мъжете и жените във всички сектори на политическия, икономическия, социалния и културния живот, включително, ако е необходимо, чрез приемане на позитивни мерки в подкрепа на жените. То подпомага и улесняването на достъпа на жените до всички ресурси, необходими за пълноценно упражняване на основните им права.

Член 45

Сътрудничество по въпросите на коренното население и други етнически групи в Централна Америка

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област допринася за стимулиране на създаването на организации на коренното население и други етнически групи в Централна Америка, както и за укрепване на съществуващите такива, в контекста на стимулиране на изпълняването на целите за изкореняване на бедността, устойчиво управление на природните ресурси, спазване на правата на човека, затвърждаване на демокрацията и културно многообразие.
2. Наред със систематичното проследяване на положението на коренното население и други етнически групи в Централна Америка на всички равнища на сътрудничеството за развитие, страните съобразяват политиките, които разработват, с конкретното положение на това население и укрепват капацитета на своите организации с цел увеличаване на положителните ефекти от сътрудничеството за развитие за тези групи в съответствие с националните и международните задължения на страните.

Член 46

Сътрудничество по въпросите, свързани с изселени лица и демобилизирани бойци

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в подкрепа на изселените лица и демобилизираните бойци спомага за посрещане на основните им нужди от момента на спиране на хуманитарната помощ до момента на намиране на по-дългосрочно решение за техния статут.
2. Сред дейностите, които това сътрудничество може да включва, са:
 - а) полагане на усилия за постигане на самостоятелност и за повторна интеграция на изселените лица и демобилизираните бойци в социално-икономическата среда;
 - б) подпомагане на местните приемащи общности и райони на повторно заселване за улесняване на приемането и интеграцията на изселените лица и демобилизираните бойци;
 - в) подпомагане на тези хора доброволно да се завърнат и установят в своите държави на произход или в трети държави, ако условията позволяват това;
 - г) дейности за подпомагане на хората да си върнат вещи или възстановят права на собственост, както и помощ за правно уреждане на извършени спрямо тях нарушения на правата на човека;
 - д) укрепване на институционалния капацитет на държавите, изправени пред такива въпроси;
 - е) подкрепа за повторното включване на тези хора в политическия, социалния и производствения живот, включително, където е възможно, като част от процес на помирение.

Член 47

Сътрудничество в областта на борбата със забранените наркотични вещества и свързаната с тях престъпност

1. Въз основа на принципа на споделена отговорност страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област цели координиране и увеличаване на съвместните усилия за предотвратяване и намаляване на производството, трафика и употребата на забранени наркотични вещества. Страните се споразумяват да се стремят към борба с престъпленията, свързани с този трафик, наред с друго, чрез посредничеството на международните организации и органи. Без да се засягат други механизми за сътрудничество, страните се споразумяват, че за тази цел се използва и механизмът за координация и сътрудничество в областта на наркотиците между Европейския съюз и Латинска Америка и Карибския басейн.

2. Страните си сътрудничат в тази област за осъществяване по-специално на:
- а) програми за превенция на злоупотребата с наркотици, особено в уязвимите и високорисковите групи;
 - б) проекти за обучение, образование, лечение и възстановяване на лица, пристрастени към употребата на наркотици, и тяхната повторна интеграция в обществото;
 - в) проекти, благоприятстващи хармонизирането на законодателството и действията в тази област в Централна Америка;
 - г) съвместни научноизследователски програми;
 - д) мерки и дейности за сътрудничество, чрез които се цели стимулиране на отглеждането на алтернативни култури, по-специално на незабранени такива от дребни производители;
 - е) мерки за контрол на търговията с прекурсори и основни продукти, които са еквивалентни на тези, приети от Европейската общност и компетентните международни органи;
 - ж) мерки за намаляване на доставянето на забранени наркотични вещества, включващи обучения по административни системи за контрол, за да бъде избегнато отклоняването на химични прекурсори, и за контрол на свързаните с това престъпления.

Член 48

Сътрудничество в областта на борбата с изпирането на пари и свързаните с това престъпления

1. Страните се споразумяват да си сътрудничат в предотвратяването на използването на финансовите им системи за изпиране на пари, натрупани от престъпна дейност като цяло и в частност от трафик на наркотици.
2. Това сътрудничество включва административна и техническа помощ, насочена към разработване и прилагане на норми и към ефективно функциониране на подходящи стандарти и механизми. По-специално, сътрудничеството позволява обмен на съответната информация и приемане на подходящи стандарти за борба с изпирането на пари, съпоставими с тези, приети от Европейската общност и международните органи, които работят в тази област, като Специалната група за финансови действия (FATF) и Обединените нации. Следва да се насърчава сътрудничеството на регионално равнище.

Член 49

Сътрудничество в областта на миграцията

1. Страните потвърждават значението на съвместното управление на миграционните потоци между своите територии. С цел засилване на сътрудничеството страните установяват всестрани диалог по всички въпроси, свързани с миграцията, включително незаконната миграция, контрабандата и трафика на хора и потоците от бежанци. Въпросите, свързани с миграцията, следва да бъдат включени в националните стратегии за икономическо и социално развитие на държавите, които са отправна, транзитна и крайна точка за мигрантите.
2. В процеса на сътрудничество се отчита, че миграцията е явление и че следва да се анализират и обсъдят различни аспекти, за да може подходът към този факт да е в съответствие със съответното приложимо международно, общностно и национално законодателство. По-специално тя се съсредоточава върху:
- а) основните причини за миграцията;
 - б) създаването и прилагането на национално законодателство и практики по отношение на международната закрила, които да отговарят на изискванията на Женевската конвенция от 1951 г. относно статута на бежанците, на Протокола от 1967 г. и на другите приложими регионални и международни инструменти, за да се гарантира спазването на принципа на „неотблъскване“;
 - в) правилата за приемане, както и правата и статута на приетите лица, политиките за справедливо третиране и интеграция на всички законно пребиваващи чужди граждани, образованието и обучението и мерките срещу расизма и ксенофобията и всички приложими разпоредби във връзка с правата на човека на мигрантите;
 - г) установяването на ефективна и превантивна политика срещу незаконната имиграция. Обръща се внимание и на контрабандата на мигранти и трафика на хора, включително начините за борба с мрежите и престъпните организации на контрабандистите и трафикантите и за защита на жертвите на този вид трафик;
 - д) връщането при хуманни и неуронващи достойнството условия на незаконно пребиващите лица и обратното приемане на тези лица, в съответствие с параграф 3;

- е) областта на визите по въпроси, считани за въпроси от взаимен интерес;
 - ж) областта на граничния контрол по въпроси, свързани с организацията, обучението, най-добрите практики и други оперативни мерки по места и, когато е уместно, оборудването, като се отчита възможната двойна употреба на това оборудване.
3. В рамките на сътрудничеството за предотвратяване и контрол на незаконната имиграция Страните също така се договарят да приемат обратно своите незаконни мигранти. За тази цел:
- При поискване и без допълнителни формалности всяка държава от Централна Америка приема отново всеки свой гражданин, намиращ се незаконно на територията на държава—членка на Европейския съюз, осигурява му нужните документи за самоличност и му предоставя достъп до необходимата за тази цел административна подкрепа;
 - При поискване и без допълнителни формалности всяка държава—членка на Европейския съюз приема отново всеки свой гражданин, намиращ се незаконно на територията на държава от Централна Америка, осигурява му нужните документи за самоличност и му предоставя достъп до необходимата за тази цел административна подкрепа.

Страните се споразумяват да сключат, ако това бъде поискано от тях и във възможно най-кратък срок, споразумение за уреждане на специфичните задължения на държавите—членки на Европейския съюз, и на държавите от Централна Америка относно обратното приемане. Това споразумение ще обхване и въпроса за обратното приемане на граждани на други държави и на лица без гражданство.

За тази цел терминът „страни“ означава Общността, всяка от нейните държави-членки и всяка държава от Централна Америка.

Член 50

Сътрудничество в областта на противодействието на тероризма

Страните потвърждават значението на борбата срещу тероризма и, в съответствие с международните конвенции, приложимите резолюции на ООН и съответното си национално законодателство и норми, се споразумяват да си сътрудничат в предотвратяването на актовете на тероризъм и борбата с тях. Те правят това по-специално:

- а) като част от цялостното изпълнение на Резолюция 1373 на Съвета за сигурност на ООН и други резолюции на ООН, международни конвенции и инструменти в тази област;
- б) посредством обмен на информация за терористичните групи и поддържащите ги мрежи в съответствие с международното и националното право; и
- в) посредством обмен на възгледи относно използваните средства и методи за противодействие на тероризма, включително в техническите области и обучението, и посредством обмен на опит в областта на предотвратяването на тероризма.

ДЯЛ IV

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 51

Средства

1. С цел да спомогнат за постигане на целите на сътрудничеството, формуирани в настоящото споразумение, страните се ангажират да предоставят, в рамките на възможностите си и посредством собствени механизми, необходимите ресурси, включително финансови ресурси. В този контекст страните одобряват, доколкото е възможно, многогодишна програма и определят приоритети, отчитайки нуждите и степента на развитие на държавите от Централна Америка.
2. Страните предприемат всички целесъобразни мерки за стимулиране и улесняване на дейностите на Европейската инвестиционна банка в Централна Америка съгласно нейните собствени процедури и критерии за финансиране и съгласно своите закони и норми, без да засягат правомощията на своите компетентни органи.
3. Държавите от Централна Америка осигуряват на експертите от Европейската общност ресурси и гаранции и освобождават от данъчно облагане вноса, реализиран в рамките на дейностите по сътрудничество, в съответствие с рамковите конвенции, подписани между Европейската общност и всяка от държавите от Централна Америка.

Член 52

Институционална рамка

1. Страните се споразумяват да запазят Съвместния комитет, създаден съгласно Споразумението за сътрудничество между Централна Америка и ЕО от 1985 г. и запазен с Рамковото споразумение за сътрудничество от 1993 г.

2. Съвместният комитет отговаря за общото прилагане на споразумението. В него се обсъждат и всички въпроси, засягащи икономическите отношения между страните, включително с отделните държави от Централна Америка.
3. Дневният ред на заседанията на Съвместния комитет се определя по взаимно съгласие. Комитетът изготвя сам разпоредбите, отнасящи се до честотата и мястото на провеждане на неговите срещи, до председателството и до други въпроси, които могат да възникнат и, когато е необходимо, създава подкомитети.
4. За подпомагане на работата на Съвместния комитет по насърчаване на диалога с икономическите и социалните организации на гражданското общество се създава Съвместен консултативен комитет, включващ представители на Консултативния комитет на Системата за интеграция на Централна Америка (СС-SICA) и на Европейския икономически и социален комитет (ЕИСК).
5. Страните отправят покана към Европейския парламент и Централноамериканския парламент (Parlacen) да създадат междупарламентарна комисия в рамките на настоящото споразумение, в съответствие със своите конституционни закони.

Член 53

Определяне на страните

За целите на настоящото споразумение „страните“ означава Общността, нейните държави-членки или Общността и нейните държави-членки, в рамките на съответните им области на компетентност, произтичащи от Договора за създаване на Европейската общност, от една страна, и Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама, от друга страна, в рамките на техните съответни области на компетентност. Споразумението се прилага и за мерките, предприети от които и да е държавни, регионални или местни органи на териториите на страните.

Член 54

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.
2. Нотификациите се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящото споразумение.
3. От датата на влизането си в сила в съответствие с параграф 1 настоящото споразумение заменя Рамковото споразумение за сътрудничество от 1993 г.

Член 55

Срок на действие

1. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок. В този контекст и както е посочено в член 2, параграф 3 от настоящото споразумение, страните припомнят Декларацията от Мадрид от 17 май 2002 г.
2. Всяка страна може да изпрати на другата писмено уведомление за намерението си да денонсира настоящото споразумение. Денонсирането поражда действие шест месеца след изпращането на уведомление до другата страна.

Член 56

Изпълнение на задълженията

1. Страните приемат всички общи или специфични мерки, необходими за изпълнение на задълженията им по настоящото споразумение, и правят необходимото за постигане на целите, формулирани в настоящото споразумение.
2. Ако една от страните счита, че другата страна не е изпълнила задължение, произтичащо от настоящото споразумение, тя може да предприеме съответни мерки. Преди да го направи, тя трябва да предостави в срок от 30 дни на Съвместния комитет цялата информация, необходима за задълбочено проучване на ситуацията с цел намиране на приемливо за страните решение.

При избора на мерки се дава приоритет на онези от тях, които в най-малка степен биха затруднили функционирането на настоящото споразумение. Тези мерки се съобщават незабавно на Съвместния комитет и се подлагат на обсъждане в рамките на комитета, ако другата страна поиска това.

3. Чрез дерогация от разпоредбите на параграф 2 всяка от страните може незабавно да предприеме подходящи мерки в съответствие с международното право в случай на:

- а) денонсиране на настоящото споразумение по начин, който не попада в обхвата на общите разпоредби на международното право;
- б) нарушаване от другата страна на съществени елементи на настоящото споразумение, посочени в член 1, параграф 1.

Другата страна може да поиска свикване на спешна среща на страните в 15-дневен срок за задълбочен преглед на ситуацията с цел да бъде потърсено приемливо за страните решение.

Член 57

Бъдещо развитие

1. Страните могат да се споразумеят помежду си да разширят и допълнят обхвата на настоящото споразумение съгласно съответното си законодателство чрез сключване на споразумения за конкретни сектори или дейности предвид на натрупания при изпълнението му опит.
2. Не се изключват предварително някои възможности за сътрудничество. Страните могат да се обърнат към Съвместния комитет за разглеждане на практическите възможности за сътрудничество, които са в техен общ интерес.
3. По отношение на прилагането на настоящото споразумение всяка страна може да излиза с предложения за разширяване на сътрудничеството във всички области, отчитайки опита, придобит по време на прилагането му.

Член 58

Защита на данните

За целите на настоящото споразумение страните се споразумяват да осигурят при обработката на лични и други данни висока степен на защита, отговаряща на най-високите международни стандарти.

Член 59

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и съгласно условията, предвидени в този Договор, и, от друга страна, на териториите на Република Коста Рика, Република Ел Салвадор, Република Гватемала, Република Хондурас, Република Никарагуа и Република Панама.

Член 60

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, фински, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански и шведски език, като всички текстове са автентични.

Hecho en Roma, el quince de diciembre del dos mil tres.

Udfærdiget i Rom den femtende december to tusind og tre.

Geschehen zu Rom am fünfzehnten Dezember zweitausendunddrei.

Έγινε στη Ρώμη, στις δέκα πέντε Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done in Rome on the fifteenth day of December in the year two thousand and three.

Fait à Rome, le quinze décembre deux mille trois.

Fatto a Roma, addì' quindici dicembre duemilatre.

Gedaan te Rome, de vijftiende december tweeduizenddrie.

Feito em Roma, em quinze de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Roomassa viidentenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Rom den femtonde december tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

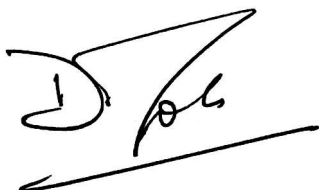


Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large 'E' followed by a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mario Monti' in a cursive script, with a long horizontal stroke at the end.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jean-Claude Juncker' in a cursive script, with a long horizontal stroke at the end.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Louren' in a cursive script, with a long horizontal stroke at the end.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michael Spindelegger' in a cursive script, with a long horizontal stroke at the end.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'António Costa' in a cursive script, with a long horizontal stroke at the end.

Suomen tasavallan puolesta

Alu A albo

För Konungariket Sverige

Staffan Argerud

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Scott Wright

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

[Handwritten signature]



Por la República de Costa Rica

L. Town

Por la República de El Salvador

Om Engelsk a. All

Por la República de Guatemala



Por la República de Honduras



Por la República de Nicaragua



Por la República de Panamá



ПРИЛОЖЕНИЕ

ЕДНОСТРАННИ ДЕКЛАРАЦИИ НА ЕС

Декларация на Комисията и Съвета на Европейския съюз относно клаузата, свързана с връщането и обратното приемане на незаконни мигранти (член 49)

Член 49 не засяга вътрешното разделение на правомощията между Европейската общност и нейните държави-членки за сключването на споразумения за обратно приемане.

Декларация на Комисията и Съвета на Европейския съюз относно клаузата, свързана с определянето на страните (член 53)

Разпоредбите на настоящото споразумение, които попадат в обхвата на част III, дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, задължават Обединеното кралство и Ирландия като отделни договарящи се страни, а не като част от Европейската общност, докато Обединеното кралство или Ирландия (в зависимост от случая) не уведоми централноамериканската страна, че вече е задължена като част от Европейската общност в съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност. Същото се отнася и за Дания в съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към тези Договори.

Съвместна декларация относно дял II „политически диалог“

Страните се договарят, че Белиз, в капацитета си на пълноправен член на Системата за интеграция на Централна Америка (SICA), участва в политическия диалог.

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 380/2014 НА СЪВЕТА

от 14 април 2014 година

за изменение на Регламент (ЕС) № 1284/2009 за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Република Гвинея

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215, параграф 1 от него,

като взе предвид Решение 2010/638/ОВППС на Съвета от 25 октомври 2010 г. за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея ⁽¹⁾,

като взе предвид съвместното предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) № 1284/2009 на Съвета ⁽²⁾ бяха наложени някои ограничителни мерки спрямо Република Гвинея в съответствие с Обща позиция 2009/788/ОВППС на Съвета ⁽³⁾ (заменена с Решение 2010/638/ОВППС). Тези мерки включиха забрана за предоставяне на техническа и финансова помощ и други услуги, свързани с военно оборудване, и ембарго относно продажбата, доставката, трансфера или износа на оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии.
- (2) На 14 април 2014 г. Съветът прие Решение 2014/213/ОВППС ⁽⁴⁾ за изменение на Решение 2010/638/ОВППС, с което се вдига оръжейното ембарго и ембаргото относно оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии.
- (3) Някои аспекти от вдигането на тези мерки попадат в обхвата на Договора за функционирането на Европейския съюз и следователно, по-специално с цел да се осигури еднаквото им прилагане от страна на икономическите оператори във всички държави членки, за тяхното прилагане е необходим нормативен акт на равнището на Съюза.
- (4) Поради това Регламент (ЕС) № 1284/2009 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕС) № 1284/2009 се изменя, както следва:

- 1) В член 1 се заличават букви а), б) и в).
- 2) Членове 2, 3, 4 и 5 се заличават.
- 3) Член 7 се заменя със следното:

„Член 7

Забраната, предвидена в член 6, параграф 2 не поражда никаква отговорност за физическите и юридическите лица, образуванията или органите, които са предоставили финансови средства или икономически ресурси, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им ще са в нарушение на тази забрана.“

⁽¹⁾ ОВ L 280, 26.10.2010 г., стр. 10.

⁽²⁾ Регламент (ЕС) № 1284/2009 на Съвета от 22 декември 2009 г. за налагане на някои специфични ограничителни мерки спрямо Република Гвинея (ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 26).

⁽³⁾ Обща позиция 2009/788/ОВППС на Съвета от 27 октомври 2009 г. за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея (ОВ L 281, 28.10.2009 г., стр. 7).

⁽⁴⁾ Решение 2014/213/ОВППС на Съвета от 14 април 2014 година за изменение на Решение 2010/638/ОВППС относно ограничителните мерки срещу Република Гвинея (вж. страница 83 от настоящия брой на Официален вестник).

- 4) Приложение I се заличава.
- 5) Приложение III се заменя с текста, съдържащ се в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ III

Уебсайтове за информация относно компетентните органи и адрес за уведомяване на Европейската комисия

БЕЛГИЯ

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

БЪЛГАРИЯ

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

ДАНИЯ

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

ГЕРМАНИЯ

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ЕСТОНИЯ

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ИРЛАНДИЯ

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

ГЪРЦИЯ

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

ИСПАНИЯ

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/PoliticaExteriorCooperacion/GlobalizacionOportunidadesRiesgos/Documents/ORGANISMOS%20COMPETENTES%20SANCIONES%20INTERNACIONALES.pdf>

ФРАНЦИЯ

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

ХЪРВАТИЯ

<http://www.mvep.hr/sankcije>

ИТАЛИЯ

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

КИПЪР

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

ЛАТВИЯ

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

ЛИТВА

<http://www.urm.lt/sanctions>

ЛЮКСЕМБУРГ

<http://www.mae.lu/sanctions>

УНГАРИЯ

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

МАЛТА

<https://www.gov.mt/en/Government/Government%20of%20Malta/Ministries%20and%20Entities/Officially%20Appointed%20Bodies/Pages/Boards/Sanctions-Monitoring-Board-.aspx>

НИДЕРЛАНДИЯ

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

АВСТРИЯ

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

ПОЛША

<http://www.msz.gov.pl>

ПОРТУГАЛИЯ

<http://www.portugal.gov.pt/pt/os-ministerios/ministerio-dos-negocios-estrangeiros/quero-saber-mais/sobre-o-ministerio/medidas-restritivas/medidas-restritivas.aspx>

РУМЪНИЯ

<http://www.mae.ro/node/1548>

СЛОВЕНИЯ

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

СЛОВАКИЯ

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/europske_politiky-sankcie_eu

ФИНЛАНДИЯ

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

ШВЕЦИЯ

<http://www.ud.se/sanktioner>

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

<https://www.gov.uk/sanctions-embargoes-and-restrictions>

Адрес за уведомяване на Европейската комисия:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Brussels
Belgium

Ел. поща: relex-sanctions@ec.europa.eu

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 381/2014 НА СЪВЕТА**от 14 април 2014 година****за изпълнение на Регламент (ЕС) № 208/2014 относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на положението в Украйна**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 208/2014 на Съвета от 5 март 2014 година относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на положението в Украйна ⁽¹⁾, и по-специално член 14, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 5 март 2014 г. Съветът прие Регламент (ЕС) № 208/2014.
- (2) Следва да бъдат включени и други лица в списъка на подлежащите на ограничителни мерки лица, образувания и органи, който се съдържа в приложение I към Регламент (ЕС) № 208/2014.
- (3) Наред с това следва да бъде изменена и информацията за идентифициране на три лица, посочени в приложение I към Регламент (ЕС) № 208/2014.
- (4) Поради това приложение I към Регламент (ЕС) № 208/2014 следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Лицата, посочени в приложение I към настоящия регламент, се добавят в списъка, поместен в приложение I към Регламент (ЕС) № 208/2014.

Член 2

Приложение I към Регламент (ЕС) № 208/2014 се изменя, както е посочено в приложение II към настоящия регламент.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

⁽¹⁾ ОВ L 66, 6.3.2014 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Лица, посочени в член 1

	Име	Информация за идентифициране	Основания	Дата на включване в списъка
19.	Serhiy Arbuzov	Роден на 24 март 1976 г., бивш министър-председател на Украйна.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.
20.	Yuriy Ivanyushchenko	Роден на 21 февруари 1959 г., депутат от Партията на регионите.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.
21.	Oleksandr Klymenko	Роден на 16 ноември 1980 г., бивш министър на приходите и вземанията.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.
22.	Edward Stavytskyi	Роден на 4 октомври 1972 г., бивш министър на горивата и енергетиката на Украйна.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Вписванията за следните лица, посочени в приложение I към Регламент (ЕС) № 208/2014, се заменят с вписванията по-долу:

	Име	Информация за идентифициране	Основания	Дата на включване в списъка
9.	Oleksandr Viktorovych Yanukovych	Роден на 10 юли 1973 г., син на бившия президент, бизнесмен.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	6.3.2014 г.
12.	Serhii Petrovych Kliuiev	Роден на 19 август 1969 г., брат на Andrii Kliuiev, бизнесмен.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	6.3.2014 г.
14.	Oleksii Mykolayovych Azarov	Роден на 13 юли 1971 г., син на бившия министър-председател Azarov.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	6.3.2014 г.

ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 382/2014 НА КОМИСИЯТА**от 7 март 2014 година****за допълване на Директива 2003/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на регулаторните технически стандарти за публикуване на притурка към проспекта****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2003/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 година относно проспекта, който следва да се публикува, когато публично се предлагат ценни книжа или когато се допускат ценни книжа до търгуване, и за изменение на Директива 2001/34/ЕО ⁽¹⁾, и по-специално член 16, параграф 3 от нея,

като има предвид, че:

- (1) С Директива 2003/71/ЕО се хармонизират изискванията за изготвянето, одобряването и разпространението на проспекта, който следва да бъде публикуван, когато се предлагат публично ценни книжа или когато такива се допускат до търгуване на регулиран пазар, който е разположен или действа в някоя от държавите членки.
- (2) Директива 2003/71/ЕО също така изисква публикуване на притурка към проспекта, в която се посочват всички съществени нови фактори, съществени грешки или неточности, свързани с включената в проспекта информация, които са в състояние да се отразят на оценката на ценните книжа и които възникват или са забелязани между момента на одобряване на проспекта и по-късното от двете събития: окончателното закриване на публичното предлагане или според случая — откриването на сесията на регулиран пазар.
- (3) Предоставянето на пълна информация за ценните книжа и емитентите на ценни книжа засилва защитата на инвеститорите. Следователно информацията следва да съдържа всички съществени сведения за породилите появата ѝ случаи, които по силата на Директива 2003/71/ЕО и Регламент (ЕО) № 809/2004 на Комисията ⁽²⁾ трябва да бъдат включени в проспекта.
- (4) С цел да се осигури пълно хармонизиране, да се уточнят изискванията в Директива 2003/71/ЕО и да се отчете техническото развитие на финансовите пазари е необходимо да се определят случаите, при които се налага публикуването на притурки към проспекта.
- (5) Изброяването на всички случаи, при които се налага притурка към проспекта, не е възможно, тъй като това може да зависи от емитента и съответните ценни книжа. Следователно е целесъобразно да се посочи техен минимален брой.
- (6) Одитираните годишни финансови отчети имат основно значение за инвеститорите при взимането на инвестиционни решения. С цел да се гарантира, че инвеститорите взимат инвестиционни решения въз основа на най-актуалната финансова информация, е необходимо публикуването на притурка, съдържаща публикуваните след одобрението на проспекта нови годишни одитирани финансови отчети на емитентите на капиталови ценни книжа и на базисни акции (при депозитарни разписки).
- (7) С цел да се отчете способността на прогнозите за печалбата и оценките на нейния размер да влияят на инвестиционните решения, емитентите на капиталови ценни книжа и на базисни акции (при депозитарни разписки) следва да публикуват притурка, съдържаща измененията на вече включения в проспекта експлицитен или имплицитен количествен израз на прогнозата за печалбата или оценката на нейния размер.

⁽¹⁾ ОВ L 345, 31.12.2003 г., стр. 64.

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 809/2004 на Комисията от 29 април 2004 година относно прилагането на Директива 2003/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на информацията, съдържаща се в проспектите, както и формата, включването чрез препратка и публикуването на подобни проспекти и разпространяването на реклами (ОВ L 149, 30.4.2004 г., стр. 1).

- (8) Независимо от вида ценна книга, за да бъде обективно оценен даден емитент, е от ключово значение да се знае кои са неговите основни акционери и евентуален контролиращ го субект. Промяната в контрола върху емитента е особено важна, когато офертата се отнася до капиталови ценни книжа и депозитарни разписки, тъй като цената на тези видове ценни книжа е по принцип по-чувствителна към подобни ситуации. Поради това, при промяна в контрола върху емитент на капиталови ценни книжа или на базисни акции (при депозитарни разписки) следва да се публикува притурка.
- (9) От значение е потенциалните инвеститори, които оценяват текущо предлагането на капиталови ценни книжа или на депозитарни разписки, да могат да сравнят реда и условията на такова предлагане с условията във връзка с цената или обмяната на ценни книжа при евентуално публично предложение за поглъщане, обявено през периода на офертата. Резултатът от дадено публично предложение за придобиване също е от значение за взимането на инвестиционно решение, тъй като инвеститорът трябва да е наясно дали придобиването би променило контрола върху емитента. Следователно в тези случаи се налага притурка.
- (10) Когато декларацията за оборотния капитал вече не е валидна, инвеститорите не са в състояние да вземат напълно информирано инвестиционно решение, тъй като не са наясно с краткосрочното финансово състояние на емитента. Инвеститорите следва да могат да преразгледат инвестиционните си решения в светлината на новата информация за способността на емитента за достъп до парични средства и други налични ликвидни средства за покриване на задълженията си. Следователно в тези случаи се налага притурка.
- (11) Има случаи, при които след одобряването на проспекта емитентът или предлагашата страна решава да предлага ценните книжа в държави членки, различни от предвидените в проспект, или да заяви допускането на тези ценни книжа до търговия на регулирани пазари в допълнителни държави членки, различни от предвидените. Информацията за такива предлагания в други държави членки или за допускането до търгуване на техни регулирани пазари е важна за инвеститорската оценка на някои аспекти на ценните книжа на емитента и следователно налага притурка.
- (12) Поемането на значително финансово задължение би могло да засегне финансовото състояние или дейността на дружеството. Инвеститорите следва да имат право да получат в притурка към проспекта допълнителна информация за последиците от такова поето задължение.
- (13) Увеличаването на общата номинална сума на дадена офертна програма предоставя информация за финансовите нужди на емитента или за увеличено търсене на неговите ценни книжа. Поради това, при увеличение на общата номинална сума на включена в проспекта офертна програма следва да се публикува притурка към него.
- (14) Настоящият регламент е изготвен въз основа на проектите на регулаторни технически стандарти, предадени на Комисията от Европейския орган за ценни книжа и пазари (ЕОЦКП).
- (15) ЕОЦКП проведе открити обществени консултации по проектите на регулаторни технически стандарти, въз основа на които е изготвен настоящият регламент, анализира потенциалните разходи и ползи и поиска становище от създадената по член 37 от Регламент (ЕС) № 1095/2010 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ Група на участниците от сектора на ценните книжа и пазарите,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет

С настоящия регламент се определят регулаторните технически стандарти за случаите, при които е задължително публикуването на притурка към проспекта.

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 1095/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 година за създаване на Европейски надзорен орган (Европейски орган за ценни книжа и пазари), за изменение на Решение № 716/2009/ЕО и за отмяна на Решение 2009/77/ЕО на Комисия (ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 84).

Член 2

Задължение за публикуване на притурка

Притурка към проспекта се публикува при следните случаи:

- а) когато нови годишни одитирани финансови отчети се публикуват от:
 - 1) емитент — когато проспектът е свързан с акции и други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции, посочени в член 4, параграф 2, точка 1 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 2) емитент на базисните акции или на други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции — при капиталови ценни книжа, които удовлетворяват условията в член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 3) емитент на базисните акции — когато проспектът е изготвен в съответствие с графика на депозитарните разписки, посочен в приложение X или XXVIII към Регламент (ЕО) № 809/2004;
- б) когато изменение на вече включена в проспекта прогноза за печалбата или за очаквания размер на печалбата се публикува от:
 - 1) емитент — когато проспектът е свързан с акции и други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции, посочени в член 4, параграф 2, точка 1 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 2) емитент на базисните акции или на други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции — когато проспектът се отнася за капиталови ценни книжа, които удовлетворяват условията в член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 3) емитент на базисните акции — когато проспектът е изготвен в съответствие с графика на депозитарните разписки, посочен в приложение X или XXVIII към Регламент (ЕО) № 809/2004;
- в) когато е налице промяна в контрола по отношение на:
 - 1) емитент — когато проспектът е свързан с акции и други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции, посочени в член 4, параграф 2, точка 1 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 2) емитент на базисните акции или на други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции — когато проспектът се отнася за капиталови ценни книжа, които удовлетворяват условията в член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 3) емитент на базисните акции — когато проспектът е изготвен в съответствие с графика на депозитарните разписки, посочен в приложение X или XXVIII към Регламент (ЕО) № 809/2004;
- г) когато трета страна представя ново публично предложение за поглъщане по смисъла на член 2, параграф 1, буква а) от Директива 2004/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾, както и при резултат от публично предложение за поглъщане, който засяга:
 - 1) собствения капитал на емитента — когато проспектът е свързан с акции и други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции, посочени в член 4, параграф 2, точка 1 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 2) собствения капитал на емитента на базисните акции или на други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции — когато проспектът се отнася за капиталови ценни книжа, които удовлетворяват условията в член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 809/2004;
 - 3) собствения капитал на емитента на базисните акции — когато проспектът е изготвен в съответствие с графика на депозитарните разписки, посочен в приложение X или XXVIII към Регламент (ЕО) № 809/2004;
- д) когато по отношение на посочените в член 4, параграф 2, точка 1 от Регламент (ЕО) № 809/2004 акции и други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции, както и по отношение на конвертируемите или заменяеми дългови ценни книжа, които са капиталови ценни книжа, удовлетворяващи условията в член 17, параграф 2 от посочения регламент, има промяна във включената в проспекта декларация за оборотния капитал поради това, че оборотният капитал е вече достатъчен или недостатъчен за покриване на текущите задължения на емитента;

⁽¹⁾ Директива 2004/25/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 година относно предложенията за поглъщане (ОВ L 142, 30.4.2004 г., стр. 12).

- е) когато емитент иска да бъде допуснат да търгува на един или повече допълнителни регулирани пазари в една или повече допълнителни държави членки или възнамерява да направи публично предлагане в една или повече допълнителни държави членки извън предвидените в проспекта;
- ж) когато е поето ново съществено финансово задължение, което е вероятно да породи значително общо изменение по смисъла на член 4а, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 809/2004, и проспектът е свързан с посочените в член 4, параграф 2, точка 1 от същия регламент акции и други прехвърлими ценни книжа, еквивалентни на акции, както и с другите капиталови ценни книжа, които удовлетворяват условията в член 17, параграф 2 от същия регламент;
- з) когато бъде увеличена общата номинална стойност на офертната програма.

Член 3

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 7 март 2014 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 383/2014 НА КОМИСИЯТА**от 2 април 2014 година****за вписване на название в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Beurre de Bresse (ЗНП)]**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 заявката за регистрация на названието „Beurre de Bresse“, подадена от Франция, бе публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽²⁾.
- (2) Тъй като Комисията не получи никакви възражения съгласно член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, названието „Beurre de Bresse“ следва да бъде регистрирано,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 2 април 2014 година.

За Комисията
от името на Председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.
⁽²⁾ ОВ С 335, 16.11.2013 г., стр. 22.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.5. Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.)

ФРАНЦИЯ

Beurre de Bresse (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 384/2014 НА КОМИСИЯТА**от 3 април 2014 година****за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Crème de Bresse (ЗНП)]**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 заявката за регистрация на названието „Crème de Bresse“, подадена от Франция, бе публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽²⁾.
- (2) Тъй като Комисията не е получила никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, названието „Crème de Bresse“ следва да се регистрира,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 3 април 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 335, 16.11.2013 г., стр. 16.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.4. Други продукти от животински произход (яйца, мед, различни млечни продукти, с изключение на масло и др.)

ФРАНЦИЯ

Crème de Bresse (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 385/2014 НА КОМИСИЯТА**от 3 април 2014 година****за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Elbe-Saale Horfen (ЗГУ)]**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 заявлението за регистрация на названието „Elbe-Saale Horfen“, подадено от Германия, бе публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽²⁾.
- (2) Тъй като Комисията не е получила никакви възражения по член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012, названието „Elbe-Saale Horfen“ следва да се регистрира,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 3 април 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 345, 26.11.2013 г., стр. 24.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.8. Други продукти от приложение I към Договора (подправки и т.н.)

ГЕРМАНИЯ

Elbe-Saale Hopfen (ЗГУ)

Регламент за изпълнение (ЕС) № 386/2014 на Комисията
от 14 април 2014 година
за изменение на Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета относно ограничителни мерки срещу
Народна демократична република Корея

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета от 27 март 2007 г. относно ограничителни мерки срещу Народна демократична република Корея ⁽¹⁾, и по-специално член 13, параграф 1, букви г) и д) от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение IV към Регламент (ЕО) № 329/2007 са изброени лица, субекти и организации въз основа на определенията, направени от Комитета по санкциите на Съвета за сигурност на ООН.
- (2) В приложение V към Регламент (ЕО) № 329/2007 са изброени лица, субекти и организации, които след като са били посочени от Съвета, са обхванати от замразяването на финансови средства и икономически ресурси съгласно посочения регламент.
- (3) На 14 април 2014 г., въз основа на определенията, направени от Комитета по санкциите, Съветът реши ⁽²⁾ да измени информацията относно един субект в списъка на лицата, субектите и организациите, за които следва да се прилага замразяването на средства и икономически ресурси, и да заличи един субект от приложение IV. Поради тази причина приложение IV следва да бъде съответно изменено.
- (4) На 14 април 2014 г. Съветът реши също така да заличи едно лице от приложение V. Поради тази причина приложение V следва да бъде съответно изменено.
- (5) За да се гарантира, че предвидените в настоящия регламент мерки са ефективни, той трябва да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 329/2007 се изменя, както следва:

- 1) Приложение IV се изменя в съответствие с приложение I към настоящия регламент.
- 2) Приложение V се изменя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 14 април 2014 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Началник на Службата за инструментите в областта
на външната политика

⁽¹⁾ ОВ L 88, 29.3.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ РЕШЕНИЕ 2014/212/ОВППС на Съвета от 14 април 2014 г. за изменение на Решение 2013/183/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република (вж. стр. 79 от настоящия брой на Официален вестник).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

В приложение IV към Регламент (ЕО) № 329/2007 под заглавие „Б. Юридически лица, субекти и организации“ вписването за Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation се заменя със следното:

„(16) **Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation** (известно също като: а) Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; б) Korea Ryenha Machinery J/V Corporation; в) Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; г) Ryonha Machinery Corporation; д) Ryonha Machinery; е) Ryonha Machine Tool; ж) Ryonha Machine Tool Corporation; з) Ryonha Machinery Corp; и) Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; й) Ryonhwa Machinery JV; к) Huichon Ryonha Machinery General Plant; л) Unsan; м) Unsan Solid Tools; и н) Millim Technology Company). Адрес: а) Tongan-dong, Пхенян, НДПК; б) Mangungdae-gu, Пхенян, НДПК; в) Област Mangyongdae, Пхенян, НДПК. Допълнителна информация: електронна поща: а) ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; и б) millim@silibank.com. Телефонни номера: а) 850 2 18111; б) 850 2 18111 8642; и в) 850 2 18111 381 8642. Факс: 850 2 381 4410. Дата на посочване: 22.1.2013 г.“

ПРИЛОЖЕНИЕ II

В приложение V към Регламент (ЕО) № 329/2007 под заглавие „А. Физически лица, посочени в член 6, параграф 2, буква а)“ се заличава следното вписване:

	Име (и евентуални псевдоними)	Идентификационни данни	Основания
„1.“	CHANG Song-taek (известен още като JANG Song-Taek)	Дата на раждане: 2.2.1946 г. или 6.2.1946 г. или 23.2.1946 г. (провинция Северен Hamgyong) Номер на паспорта (от 2006 г.): PS 736420617	Член на Националната комисия по отбрана. Директор на административния отдел на Корейската трудова партия.“

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 387/2014 НА КОМИСИЯТА**от 14 април 2014 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 14 април 2014 година.

За Комисията,

от името на председателя,

Jerzy PLEWA

Генерален директор на генерална дирекция „Земеделие и
развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	MA	64,0
	TN	117,5
	TR	93,7
	ZZ	91,7
0707 00 05	MK	58,5
	TR	124,3
	ZZ	91,4
0709 93 10	MA	44,0
	TR	96,8
	ZZ	70,4
0805 10 20	EG	47,3
	IL	67,5
	MA	40,7
	TN	46,6
	TR	62,2
	ZZ	52,9
0805 50 10	MA	35,6
	TR	65,8
	ZZ	50,7
0808 10 80	AR	96,5
	BR	88,0
	CL	101,3
	CN	98,6
	MK	26,7
	NZ	138,0
	US	175,3
	ZA	130,1
	ZZ	106,8
0808 30 90	AR	98,5
	CL	147,3
	CN	82,0
	ZA	98,5
	ZZ	106,6

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА 2014/48/ЕС НА СЪВЕТА

от 24 март 2014 година

за изменение на Директива 2003/48/ЕО относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 115 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽²⁾,

като има предвид, че:

- (1) Директива 2003/48/ЕО на Съвета ⁽³⁾ се прилага в държавите членки от 1 юли 2005 г. и през първите три години от прилагането ѝ показва ефективността си в определените от обхвата ѝ граници. От първия доклад на Комисията от 15 септември 2008 г. за прилагането ѝ обаче става ясно, че тя не отговаря изцяло на амбициите, изразени в заключенията, приети единодушно от Съвета на заседанието му от 26—27 ноември 2000 г. По-конкретно, от приложното поле на директивата са изключени някои финансови инструменти, които са равностойни на лихвоносни ценни книжа, както и някои непреки форми на притежаване на лихвоносни ценни книжа.
- (2) За да се постигне по-добре целта на Директива 2003/48/ЕО, е необходимо първо да се повиши качеството на информацията, използвана за установяване на самоличността и местожителството на бенефициерите. Във връзка с това агентът по плащанията следва да използва както датата и мястото на раждане, така и данъчния идентификационен или еквивалентен на него номер, определен от държавите членки, ако има такъв. Директива 2003/48/ЕО не налага задължение на държавите членки да въвеждат данъчни идентификационни номера. Във връзка с това информацията за общи сметки и други случаи на съсобственост при бенефициерите също следва да се подобри.
- (3) Директива 2003/48/ЕО се прилага само спрямо лихвените плащания, извършени в пряка полза на физически лица с местожителство в Съюза. Тези физически лица могат да заобикалят Директива 2003/48/ЕО, като използват като посредник правен субект или правна договореност, и по-специално такива, които са установени в юрисдикция, където данъчното облагане на изплатения на този правен субект или договореност доход не е гарантирано. С оглед и на мерките против изпирането на пари, определени в Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁴⁾, е целесъобразно от агентите по плащанията да се изисква да прилагат „подход на прозрачност“ спрямо плащанията, извършвани към някои субекти или правни договорености, които са установени или имат място на действително управление в някои държави или територии, в които Директива 2003/48/ЕО или мерки, със същия или равностоен ефект, не се прилагат. Тези агенти по плащанията следва да използват информацията, с която разполагат, относно действителния(те) бенефициер(и) на такива субекти или правни договорености, за да се гарантира прилагането на разпоредбите на Директива 2003/48/ЕО, когато така определеният бенефициер е физическо лице с местожителство в държава членка, различна от тази, в която е установен агентът по плащанията. За да се намали административната тежест върху агентите по плащанията, следва да се изготви примерен списък на правните субекти и правните договорености в трети страни и юрисдикции, засегнати от тази мярка.

⁽¹⁾ ОВ С 184Е, 8.7.2010 г., стр. 488.

⁽²⁾ ОВ С 277, 17.11.2009 г., стр. 109.

⁽³⁾ Директива 2003/48/ЕО на Съвета от 3 юни 2003 г. относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания (ОВ L 157, 26.6.2003 г., стр. 38).

⁽⁴⁾ Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

- (4) Следва също да се избегне заобикалянето на Директива 2003/48/ЕО чрез изкуствено насочване на лихвеното плащане посредством икономически оператор, установен извън Съюза. Затова е необходимо да се уточнят отговорностите на икономическите оператори, когато им е известно, че лихвено плащане към оператор, установен извън териториалния обхват на Директива 2003/48/ЕО, е извършено в полза на физическо лице, за което те знаят, че има местожителство в друга държава членка, и което може да се счита, че е техен клиент. При тези обстоятелства следва да се счита, че посочените икономически оператори действат като агенти по плащанията. Това би спомогнало също за предотвратяване на евентуалната злоупотреба с международната мрежа от финансови институции, а именно клонове, дъщерни дружества, асоциирани или холдингови дружества с цел заобикаляне на разпоредбите на Директива 2003/48/ЕО.
- (5) Опитът показва, че е необходима по-голяма яснота относно задължението да се действа като агент по плащанията при получаване на лихвено плащане. По-специално следва да бъдат ясно определени посредническите структури, които имат такава задължение. Правните субекти и правните договорености, които не подлежат на ефективно данъчно облагане, следва да прилагат разпоредбите на Директива 2003/48/ЕО при получаване на каквото и да било лихвено плащане от който и да било предходен икономически оператор. Примерен списък на тези субекти и правни договорености във всяка държава членка ще улесни прилагането на новите разпоредби.
- (6) От първия доклад за прилагането на Директива 2003/48/ЕО става ясно, че тя може да бъде заобикаляна чрез използването на финансови инструменти, които, предвид нивото на риска, гъвкавостта и договорената възвращаемост, са равностойни на вземания по дългове. По тази причина е необходимо да се гарантира, че тя обхваща не само лихвите, но и друг равностоен по своята същност доход.
- (7) По същия начин животозастрахователните договори, които съдържат гаранция за възвръщаемост на доходите или чиято доходност е над 40 % свързана с доходи от вземания по дългове или равностойни доходи, обхванати от Директива 2003/48/ЕО, следва да бъдат включени в обхвата на посочената директива.
- (8) Относно установените в Съюза инвестиционни фондове Директива 2003/48/ЕО понастоящем обхваща само дохода, получен чрез предприятия за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК), получили разрешение в съответствие с Директива 2009/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾, която *inter alia*, отмени и замени Директива 85/611/ЕИО на Съвета ⁽²⁾. Равностойният доход от предприятия за колективно инвестиране, различни от ПКИПЦК, попада в обхвата на Директива 2003/48/ЕО само когато предприятия за колективно инвестиране, различни от ПКИПЦК, са субекти без юридическа правосубектност и поради това действат като агенти по плащанията при получаване на лихвени плащания. За да се гарантира прилагането на едни и същи правила за всички инвестиционни фондове или схеми, независимо от правната им форма, позоваването в Директива 2003/48/ЕО на Директива 85/611/ЕИО следва да се замени с позоваване на тяхната регистрация в съответствие с правото на държава членка или на съответния им правилник на фонда или учредителни актове, регулирани от правото на някоя от държавите членки. Освен това следва да се осигури равно третиране, като се вземе предвид Договорът за Европейското икономическо пространство.
- (9) Относно инвестиционните фондове, които не са установени в държава членка на Европейския съюз или на Европейското икономическо пространство, е необходимо да се изясни, че директивата обхваща дохода от лихвите и равностоен доход от всички такива фондове, независимо от правната им форма и от начина им на предлагане на инвеститорите.
- (10) Следва да се изясни определението за лихвено плащане, за да се гарантира, че не само преките инвестиции във вземания по дългове, но и непреките инвестиции се вземат предвид при изчисляването на процента на инвестираните в такъв инструмент активи. Освен това, за да се улесни прилагането на Директива 2003/48/ЕО от агентите по плащанията по отношение на доход, възникващ от предприятия за колективно инвестиране, установени в други страни, следва да се изясни, че изчислението на състава на активите за третирането на някои доходи от такива предприятия се регулира от правилата, определени от държавата — членка на Европейския съюз, или на Европейското икономическо пространство, в която те са установени.
- (11) Имат основания както процедурата за представяне на удостоверение, която позволява на бенефициерите, чието местожителство за данъчни цели е в една държава членка, да избегнат налагането на данък при източника върху лихвените плащания, получени в държава членка, включена в списъка от член 10, параграф 1 от Директива 2003/48/ЕО, така и алтернативната процедура на доброволно деклариране пред държавата по местожителство на бенефициера. Въпреки това процедурата на доброволно деклариране носи по-малка тежест за бенефициера и по тази причина е целесъобразно бенефициерите да могат да избират процедурата.

⁽¹⁾ Директива 2009/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 година относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК) (ОВ L 302, 17.11.2009 г., стр. 32.)

⁽²⁾ Директива 85/611/ЕИО на Съвета от 20 декември 1985 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКИПЦК) (ОВ L 375, 31.12.1985 г., стр. 3).

- (12) Държавите членки следва да предоставят относима статистическа информация за прилагането на Директива 2003/48/ЕО, така че да се подобри качеството на информацията, с която разполага Комисията, за да подготви представяния на Съвета на всеки три години доклад за прилагането на посочената директива.
- (13) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽¹⁾ държавите членки се насърчават да съставят за себе си и в интерес на Европейския съюз свои собствени таблици, които илюстрират, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и мерките за транспониране, и да предоставят публичен достъп до тях
- (14) За да се гарантират еднакви условия за изпълнение на Директива 2003/48/ЕО, на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾.
- (15) Доколкото целите на настоящата директива, а именно осигуряване на ефективно данъчно облагане на доходи от спестявания във формата на трансгранични лихвени плащания, които обикновено са включени във всички държави членки в облагаемия доход на местните физически лица, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите членки, а поради мащаба на действието могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тези цели.
- (16) Директива 2003/48/ЕО следва да бъде изменена,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 2003/48/ЕО се изменя, както следва:

- 1) В член 1 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Държавите членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че задачите, необходими за прилагане на настоящата директива, се изпълняват от агентите по плащанията и другите икономически оператори, установени на тяхна територия или, където е уместно, които имат място на действително управление на тяхна територия, независимо от мястото на установяване на длъжника по вземането, от което произтича лихвеното плащане.“

- 2) Въмъква се следният член:

„Член 1а

Определения на някои термини

За целите на настоящата директива:

- а) „икономически оператор“ означава кредитна или финансова институция или всяко друго юридическо или физическо лице, което редовно или в определени случаи извършва или гарантира лихвено плащане по смисъла на настоящата директива, докато действа при упражняване на професионалната си дейност;
- б) „място на действително управление“ на правен субект, притежаващ или непритежаващ качеството на юридическо лице, означава адресът, на който се вземат основните управленски решения, необходими за осъществяване на дейността на правния субект като цяло. Когато тези решения се вземат в повече от една държава или юрисдикция, за място на действително управление се счита адресът, на който се вземат повечето от основните управленски решения във връзка с активите, пораждащи лихвени плащания, по смисъла на настоящата директива;

⁽¹⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

⁽²⁾ Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

в) „място на действително управление“ на тръст или друга правна договореност означава:

i) постоянният адрес на физическото лице, което носи основната отговорност за основните управленски решения, свързани с активите на правната договореност, като при тръст това е постоянният адрес на попечителя. Когато повече от едно физическо лице носи основната отговорност, за място на действително управление се счита постоянният адрес на лицето, което носи основната отговорност за повечето от основните управленски решения, свързани с активите, пораждащи лихвени плащания, по смисъла на настоящата директива; или

ii) адресът, на който юридическото лице, което има основната отговорност да управлява активите на правната договореност, взема повечето от основните управленски решения, свързани с тези активи, като при тръст това е попечителят. Когато основните управленски решения се вземат в повече от една държава или юрисдикция, за място на действително управление се счита адресът, на който се вземат повечето от основните управленски решения във връзка с активите, пораждащи лихвени плащания, по смисъла на настоящата директива;

г) „подлежат на ефективно данъчно облагане“ означава, че правният субект или правната договореност подлежат на данъчно облагане на целия си доход или на тази част от дохода си, която възниква за участници с местожителство в други държави, включително на каквито и да било лихвени плащания.“

3) Член 2 се заменя със следното:

„Член 2

Определение за „бенефициер“

1. За целите на настоящата директива и без да се засягат параграфи 2 — 4, „бенефициер“ означава всяко физическо лице, което получава лихвено плащане, или всяко физическо лице, на което е гарантирано лихвено плащане, освен ако не представи доказателства, че то не е било извършено или гарантирано в негова полза, с други думи:

а) то действа като агент по плащанията по смисъла на член 4, параграф 1;

б) то действа от името на правен субект, притежаващ или непритежаващ юридическа правосубектност, и разкрива — пред икономическия оператор, извършващ или гарантиращ лихвено плащане — името, правната форма, адреса на мястото на установяване на правния субект и, ако същият се намира в различна държава или юрисдикция, адреса на мястото на действително управление на правния субект;

в) то действа от името на правна договореност, и разкрива — пред икономическия оператор, извършващ или гарантиращ лихвено плащане — името, ако има такова, правната форма, адреса на мястото на действително управление на правната договореност, както и името на юридическото или физическото лице, посочено в член 1а, буква в); или

г) то действа от името на друго физическо лице, което е бенефициерът, и разкрива пред агента по плащанията самоличността на този бенефициер съгласно член 3, параграф 2.

2. Когато агент по плащанията има информация, която предполага, че физическото лице, което получава лихвено плащане или в полза на което има гарантирано лихвено плащане, може да не е бенефициерът, и когато към това физическо лице не се прилага параграф 1, букви а), б) или в), той предприема разумни мерки за установяване самоличността на бенефициера съгласно член 3, параграф 2. Ако агентът по плащанията не може да идентифицира бенефициера, той разглежда въпросното лице като бенефициер.

3. Когато икономически оператор, попадащ също така в обхвата на член 2 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (*), извършва лихвено плащане или гарантира такова плащане на правен субект или правна договореност, които не подлежат на ефективно данъчно облагане и които са установени или чието място на действително управление е в държава или юрисдикция извън посочената в член 7 от настоящата директива територия и извън териториалния обхват на споразуменията и разпоредбите, предвиждащи същите или равностойни на посочените в настоящата директива мерки, се прилагат втора до пета алинея от настоящия параграф.

Плащането се счита за извършено или гарантирано, в пряка полза на което и да било физическо лице, което има местожителство в държава членка, различна от тази на икономическия оператор, и което е определено в член 3, параграф 6 от Директива 2005/60/ЕО като действителен бенефициер на правния субект или правната договореност. Самоличността на това физическо лице се установява в съответствие с мерките за комплексна проверка на клиента, предвидени в член 7 и член 8, параграф 1, буква б) от посочената директива. За целите на настоящата директива физическото лице се счита също за бенефициер.

За целите на първата алинея се счита, че категориите правни субекти и правни договорености, посочени в примерния списък в приложение I, не подлежат на ефективно данъчно облагане.

Икономическият оператор, посочен в първа алинея, установява правната форма и мястото на установяване или, където е уместно, мястото на действително управление на правния субект или правната договореност, като си служи с информацията, разкрита от всяко физическо лице, действащо от името на правния субект или правната договореност, по-специално в съответствие с параграф 1, букви б) и в), освен ако не разполага с по-достоверна информация, която да сочи, че получените данни са неточни или непълни за целите на прилагането на настоящия параграф.

Когато правен субект или правна договореност не попадат в категориите, посочени в приложение I, или когато попадат в тези категории, но твърдят, че подлежат на ефективно данъчно облагане, икономическият оператор, посочен в първата алинея, установява дали те подлежат на ефективно данъчно облагане на базата на общопризнати факти или официални документи, представени от правния субект или правната договореност или налични посредством мерките за комплексна проверка на клиента, взети в съответствие с Директива 2005/60/ЕО.

4. Когато правен субект или правна договореност се разглежда като агент по плащанията при получаване на лихвено плащане или при гарантиране на такова плащане в съответствие с член 4, параграф 2, лихвеното плащане се счита за дължимо на следните физически лица, които се считат за бенефициери за целите на настоящата директива:

- а) всяко физическо лице, което има право да получи дохода, възникващ от активите, пораждащи това плащане, или от други активи, представляващи плащането, при получаването от правния субект или правната договореност на плащането или при гарантирането му от тяхно име, в съответствие с правото му на този доход;
- б) при липса на такива физически лица, посочени в буква а), за всяка част от дохода, възникващ от активите, пораждащи това плащане, или от други активи, представляващи плащането, при получаването от правния субект или правната договореност на плащането или при гарантирането му от тяхно име, всяко физическо лице, което пряко или косвено е допринесло за активите на съответния правен субект или правна договореност, независимо дали това физическо лице има право на активите или доходите на правния субект или правната договореност;
- в) при липса на физически лица, посочени в букви а) или б), които колективно или поотделно да имат право на целия доход, възникващ от активите, пораждащи това плащане, или на всички други активи, представляващи плащането, при получаването или гарантирането на лихвеното плащане, всяко физическо лице, в съответствие с правото му на този доход, което на по-късен етап придобива право върху всички или част от активите, пораждащи лихвеното плащане, или върху други активи, представляващи такова лихвено плащане. Общата сума, която се счита за дължима на такова физическо лице, не надхвърля сумата на лихвените плащания, получени от или гарантирани за правния субект или правната договореност, след удържа на всяка част, която в съответствие с този параграф е била предназначена за физическо лице, посочено в букви а) или б).

(*) Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).“

- 4) Членове 3 и 4 се заменят със следното:

„Член 3

Самоличност и местожителство на бенефициерите

1. Всяка държава членка приема и гарантира на своята територия прилагането на необходимите процедури, които да позволят на агента по плащанията да идентифицира бенефициерите и тяхното местожителство за целите на членове 8—12.

Тези процедури съответстват на минималните стандарти, установени в параграфи 2 и 3.

2. Агентът по плащанията установява самоличността на бенефициера на базата на минимални стандарти, които се различават в зависимост от това кога са започнали отношенията между агента по плащанията и бенефициера, както следва:

- а) за договорни отношения, установени преди 1 януари 2004 г., агентът по плащанията установява самоличността на бенефициера, т.е. името и адреса, като използва информацията, с която разполага, по-специално съгласно действащите закони в държавата, в която се е установил, и съгласно Директива 2005/60/ЕО;
- б) за договорни отношения, установени, или транзакции, извършени при липса на договорни отношения, на или след 1 януари 2004 г., агентът по плащанията установява самоличността на бенефициера, т.е. неговото име, адрес, дата и място на раждане и, в съответствие със списъка, посочен в параграф 4, данъчния идентификационен или еквивалентен на него номер, определен от държавата членка, в която е местожителството за данъчни цели на бенефициера. За договорни отношения, установени, или транзакции, извършени при липса на договорни отношения, преди 1 юли 2015 г. информация за датата и мястото на раждане се изисква единствено когато липсва такъв данъчен идентификационен или еквивалентен на него номер.

Данните, посочени в първа алинея, буква б), се установяват въз основа на паспорт, официална лична карта или какъвто и да е друг официален документ за самоличност, където е приложимо в съответствие със списъка по параграф 4, представен от бенефициера. Данните, които не фигурират в тези документи, се установяват на базата на каквото и да е друго писмено доказателство за самоличност, представено от бенефициера.

3. Когато бенефициерът доброволно представи удостоверение за местожителство за данъчни цели, издадено от компетентния орган на дадена страна в рамките на три години преди датата на плащането, или на по-късна дата, когато плащането се счита за дължимо на бенефициера, се счита, че неговото местожителство е в тази страна. В противен случай се счита, че местожителството му е в страната, където е постоянният му адрес. Агентът по плащанията трябва да установи постоянния адрес на бенефициера въз основа на следните минимални стандарти:

- а) за договорни отношения, установени преди 1 януари 2004 г., агентът по плащанията установява настоящия постоянен адрес на бенефициера, като използва най-надеждната информация, с която разполага, по-специално съгласно действащите закони в държавата, в която се е установил, и съгласно Директива 2005/60/ЕО;
- б) за договорни отношения, установени, или транзакции, извършени при липса на договорни отношения, на и след 1 януари 2004 г., агентът по плащанията установява настоящия постоянен адрес на бенефициера въз основа на адреса, открит чрез процедурите по установяване на самоличността, посочени в параграф 2, първа алинея, буква б), който се актуализира въз основа на актуалната документация, с които разполага агентът по плащанията.

В случаите по първа алинея, буква б), когато бенефициери представят паспорт, официална лична карта или какъвто и да е друг официален документ за самоличност, издадени от държава членка, и се обявяват за жители на трета страна, местожителството се установява чрез удостоверение за местожителство за данъчни цели, издадено в рамките на три години преди датата на плащането или преди по-късна дата, когато плащането се счита за дължимо на бенефициера, от компетентния орган на третата страна, в която бенефициерът твърди, че живее. Ако такова удостоверение не бъде представено, се приема, че държавата членка, която е издала паспорта, официалната лична карта или друг официален документ за самоличност, е държавата по местожителство. За бенефициери, за които агентът по плащанията разполага с официална документация, която доказва, че местожителството им за данъчни цели е в страна, различна от тази, в която е постоянният им адрес, поради привилегии, свързани с дипломатически статут или други международно договорени правила, местожителството се установява посредством официалните документи, с които разполага агентът по плащанията.

4. Най-късно до 31 декември 2014 г. всяка държава членка, която определя данъчни идентификационни или еквивалентни на тях номера, уведомява Комисията за структурата и формата на тези номера, както и за официална документация, съдържаща информация за определените идентификационни номера. Всяка държава членка също така информира Комисията за евентуални промени в това отношение. Комисията изготвя и публикува в *Официален вестник на Европейския съюз* списък с получената информация.

Член 4

Агенти по плащанията

1. Икономически оператор, установен в държава членка, който извършва лихвено плащане или гарантира такова плащане в пряка полза на бенефициера, се счита за агент по плащанията за целите на настоящата директива.

За целите на настоящия параграф няма значение дали съответният икономически оператор е длъжник или емитент на вземането по дълга или ценната книга, от които възниква доходът, или е икономическият оператор, който е натоварен от длъжника или емитента или от бенефициера с изплащането на дохода или с гарантирането му.

Икономически оператор, установен в държава членка, също се счита за агент по плащанията за целите на настоящата директива, когато са изпълнени следните условия:

- а) той извършва лихвено плащане или гарантира плащането му на друг икономически оператор, включително по място на стопанска дейност или дъщерно дружество на първия икономически оператор, установени извън посочената в член 7 територия и извън териториалния обхват на споразуменията и разпоредбите, предвиждащи същите или равностойни на предвидените в настоящата директива мерки; и
- б) първият икономически оператор има основание да счита на базата на налична информация, че вторият икономически оператор ще изплати дохода или ще гарантира плащането му в пряка полза на бенефициер, който е физическо лице, за което първият икономически оператор знае, че има местожителство в друга държава членка, като има предвид член 3.

Когато са изпълнени посочените в първа алинея, букви а) и б) условия, плащането, извършено или гарантирано от първия икономически оператор, се счита за извършено или гарантирано в пряка полза на бенефициера, посочен в буква б) от същата алинея.

2. Правен субект или правна договореност, чието място на действително управление се намира в рамките на държава членка и които не подлежат на ефективно данъчно облагане съгласно общите правила за пряко данъчно облагане, приложими или в тази държава членка или в държавата членка, в която са установени, или във всяка държава или юрисдикция, в която са установени за данъчни цели, се считат за агент по плащанията при получаването на лихвено плащане или гарантирането на такова плащане.

За целите на настоящия параграф се счита, че категориите правни субекти и правни договорености, посочени в примерния списък в приложение II, не подлежат на ефективно данъчно облагане.

Когато правен субект или правна договореност не принадлежат към никоя от категориите, посочени в примерния списък в приложение II, или когато попадат в обхвата на приложението, но твърдят, че подлежат на ефективно данъчно облагане, икономическият оператор установява дали подлежат на ефективно данъчно облагане на базата на общопризнати факти или официални документи, представени от правния субект или правната договореност или налични посредством мерките за комплексна проверка на клиента, приети в съответствие с Директива 2005/60/ЕО.

Всеки икономически оператор, установен в държава членка, който извършва лихвено плащане или гарантира плащането му на правен субект или правна договореност, посочени в настоящия параграф и чието място на действително управление се намира в държава членка, различна от държавата, в която е установен икономическият оператор, уведомява компетентния орган на своята държава членка за установяването — при използване на посочената в член 2, параграф 3, четвърта алинея информация или на друга налична информация — за следното:

- i) име на правния субект или правната договореност, ако има такова;
- ii) неговата/нейната правна форма;
- iii) неговото/нейното място на действително управление;
- iv) общата сума на лихвеното плащане, уточнена в съответствие с член 8, което е извършено или гарантирано за правния субект или правната договореност;
- v) датата на последното лихвено плащане.

Физическите лица, които се считат за бенефициери на лихвеното плащане, извършено или гарантирано за посочените в първа алинея от настоящия параграф правен субект или правна договореност, се определят в съответствие с правилата, предвидени в член 2, параграф 4. Когато се прилага член 2, параграф 4, буква в), правният субект или правната договореност — винаги когато физическо лице придобие на по-късен етап право върху активите, пораждащи това лихвено плащане, или върху други активи, представляващи лихвеното плащане — предоставят на компетентния орган на държавата членка, в която се намира мястото им на действително управление, информацията, посочена в член 8, параграф 1, втора алинея. Правният субект или правната договореност информират още съответния компетентен орган относно всяка евентуална промяна на мястото на действително управление.

Задълженията по пета алинея остават валидни за 10 години от датата на последното лихвено плащане, извършено или гарантирано от правния субект или правната договореност, или от последната дата, на която физическо лице е придобило право върху активите, пораждащи това лихвено плащане, или върху други активи, представляващи лихвеното плащане, която от двете дати е по-късна.

Ако правен субект или правна договореност, когато се прилага член 2, параграф 4, буква в), премести мястото си на ефективно управление в друга държава членка, компетентният орган на първата държава членка докладва следната информация на компетентния орган на втората държава членка:

- i) сумата на лихвените плащания, получени от или гарантирани за правния субект или правната договореност, която все още не попада в обхвата на съществуващи в миналото права върху съответните активи;
- ii) датата на последното лихвено плащане, получено от или гарантирано за правния субект или правната договореност, или последната дата, на която физическо лице е придобило право върху всички или част от активите, пораждащи това лихвено плащане, или върху други активи, представляващи лихвеното плащане, която от двете дати е по-късна.

Настоящият параграф не се прилага, ако правният субект или правната договореност представят доказателства, че попадат в един от следните случаи:

- а) те са предприятия за колективно инвестиране или друг колективен инвестиционен фонд или схема, както е посочено в член 6, параграф 1, първа алинея, буква г), подточки i) и iii) или член 6, параграф 1, първа алинея, буква д), подточки i) и iii);
- б) те са институции, предоставящи пенсионни или застрахователни услуги, или са предприятия, на които подобна институция е възложила да управляват активите ѝ;
- в) съгласно процедурите, приложими в държавата членка, в която са установени за данъчни цели или където е мястото им на действително управление, са признати за освободени от ефективно данъчно облагане съгласно общите правила за пряко данъчно облагане, тъй като служат изключително за благотворителни цели в полза на обществото;
- г) съставляват съобщественост, за което икономическият оператор, който извършва или гарантира плащането, е установил самоличността и местожителството на всички бенефициери в съответствие с член 3, и поради това икономическият оператор се явява агентът по плащанията съгласно параграф 1 от настоящия член.

3. На правните субекти по параграф 2, които са подобни на предприятия за колективно инвестиране или колективен инвестиционен фонд или схема, посочени в параграф 2, осма алинея, буква а), се предоставя възможност за целите на настоящата директива да бъдат третираны като подобни предприятия, колективен инвестиционен фонд или схема.

Когато правните субекти използват възможността, посочена в първа алинея от настоящия параграф, държавата членка, в която се намира действителното им управление, издава удостоверение за това. Правните субекти представят това удостоверение на икономическия оператор, който извършва или гарантира лихвеното плащане. В такъв случай икономическият оператор се освобождава от задълженията, посочени в параграф 2, четвърта алинея.

Държавите членки съставят подробни правила относно посочената в първа алинея от настоящия параграф възможност за правните субекти, чието действително управление се намира на тяхната територия, с оглед на това да гарантират ефективното прилагане на настоящата директива.“

- 5) Член 6 се заменя със следното:

„Член 6

Определение за лихвено плащане

1. За целите на настоящата директива „лихвено плащане“ означава:

- а) лихви, платени или кредитирани по сметка, свързани с вземане по дълг от всякакъв род, независимо от това дали е обезпечен с ипотека и независимо от това дали носи право на участие в печалбите на длъжника, и по-специално доходи от държавни ценни книжа и доходи от облигации или дългосрочни необезпечени облигации, включително премии, свързани с такива ценни книжа, облигации или дългосрочни необезпечени облигации; неустойките за закъснели плащания не се считат за лихвени плащания;

- б) всеки доход, изплатен или реализиран, или кредитиран по сметка, свързан с ценни книжа от всякакъв вид, освен когато доходът пряко се счита за лихвено плащане в съответствие с букви а), в), г) или д), и по отношение на който:
- i) условията за възвръщаемост на капитала, определени на датата на емитиране, включват ангажимент към инвеститора да получи в края на периода най-малко 95 % от инвестиция капитал, или
 - ii) условията, определени на датата на емитиране, осигуряват свързване на най-малко 95 % от дохода от ценната книга към лихва или доход от видовете, посочени в букви а), в), г) или д);
- в) лихви, натрупани или капитализирани при продажбата, изплащането или откупуването на вземания по дълг, посочени в буква а), и всеки доход, натрупан или капитализиран при продажбата, изплащането или изкупуването на ценните книжа, посочени в буква б);
- г) доход, произтичащ от плащанията, посочени в букви а), б) или в) от настоящия параграф, пряко или непряко, в т.ч. чрез правен субект или правна договореност, посочени в член 4, параграф 2, ако е разпределен от някой от следните:
- i) предприятия за колективно инвестиране или други колективни инвестиционни фондове или схеми, които или са регистрирани като такива в съответствие с правото на която и да е държава членка или на държавите от Европейското икономическо пространство, които не членуват в Съюза, или които имат правилник на фонда или учредителни актове, регулирани от законодателството в областта на колективните инвестиционни фондове или схеми на една от тези държави или страни. Това се прилага независимо от правната форма на такива предприятия, фондове или схеми, а така също независимо от всякакви ограничения за определена група инвеститори по отношение на покупката, продажбата или откупуването на акциите или дяловете им единици;
 - ii) правни субекти, упражнили възможността съгласно член 4, параграф 3;
 - iii) всеки колективен инвестиционен фонд или схема, установени извън посочената в член 7 територия и извън Европейското икономическо пространство. Това се прилага независимо от правната форма на този фонд или схема и независимо от възможните ограничения за определена група инвеститори по отношение на покупката, продажбата или откупуването на акциите или дяловете му единици;
- д) доход, реализиран при продажбата, изплащането или изкупуването на акции или дялове в следните предприятия, правни субекти, инвестиционни фондове или схеми, ако те инвестират пряко или непряко чрез други подобни предприятия, фондове или схеми, или чрез правни субекти или правни договорености, посочени в член 4, параграф 2, повече от 40 % от своите активи във вземания по дългове, посочени в буква а) от настоящия параграф или в ценни книжа, посочени в буква б) от него:
- i) предприятия за колективно инвестиране или други колективни инвестиционни фондове или схеми, които или са регистрирани като такива в съответствие с правото на която и да е държава членка или на държавите от Европейското икономическо пространство, които не членуват в Съюза, или които имат правилник на фонда или учредителни актове, регулирани от законодателството в областта на колективните инвестиционни фондове или схеми на една от тези държави или страни. Това се прилага независимо от правната форма на такива предприятия, фондове или схеми, а така също независимо от всякакви ограничения за определена група инвеститори по отношение на покупката, продажбата или откупуването на акциите или дяловете им единици;
 - ii) правни субекти, упражнили възможността съгласно член 4, параграф 3;
 - iii) всеки колективен инвестиционен фонд или схема, установени извън посочената в член 7 територия и извън Европейското икономическо пространство. Това се прилага независимо от правната форма на този фонд или схема и независимо от възможните ограничения за определена група инвеститори по отношение на покупката, продажбата или откупуването на акциите или дяловете му единици.
- За целите на настоящата буква активите, които предприятията или правните субекти, или инвестиционните фондове или схеми, е необходимо да държат като гаранция по силата на техни споразумения, договори или друга правна документация, за да им се даде възможност да постигнат своите инвестиционни цели, и спрямо които активи инвеститорът не се явява страна и няма законни права, не се считат за вземания по дългове, посочени в буква а), или ценни книжа, посочени в буква б);
- е) доходи от животозастрахователен договор, ако:
- i) договарът съдържа гаранция за възвръщаемост на доходите, или
 - ii) действителната доходност на договора е над 40 %, свързана с лихва или доход, посочени в букви а), б), в), г) и д).

За целите на настоящата буква, сумата над което и да е изплащане или частично изплащане, направено от живото-застрахователното дружество преди датата на падежа на животозастрахователния договор, както и сумата, изплатена от животозастрахователното дружество над сбора от всички плащания, извършени към животозастрахователното дружество по силата на същия животозастрахователен договор, се счита за доход от животозастрахователен договор. В случай на пълно или частично прехвърляне на животозастрахователен договор на трета страна, разликата между стойността на прехвърления договор и сумата на всички плащания, направени към животозастрахователното дружество, също се счита за доход от животозастрахователен договор. Доход от животозастрахователен договор, който предвижда единствено пенсия или фиксиран анюитет, които да се изплащат в продължение на най-малко пет години, се счита за такава единствено ако представлява изплащане или прехвърляне на трета страна, извършени преди края на петгодишния срок. Сума, изплатена единствено във връзка със смърт, инвалидност или болест, не се счита за доход от животозастрахователен договор.

Държавите членки обаче имат възможност да включат дохода, посочен в буква д) от първа алинея, в определението за лихвено плащане в случая с предприятията за колективно инвестиране или други колективни инвестиционни фондове или схеми, които или са регистрирани в съответствие с техните правила, или имат правилник на фонда или учредителни актове, регулирани от тяхното законодателство, само до степента, до която този доход съответства на печалбите, произтичащи пряко или непряко от лихвени плащания по смисъла на букви а), б) или в) от посочената алинея.

Във връзка с буква д), подточка ii), от първа алинея дадена държава членка може да избира дали да включи в определението за лихвено плащане дохода, независимо от състава на доходността, ако е изплатен или получен от животозастрахователно дружество, установено в тази държава.

Когато държава членка упражни едната или и двете възможности, посочени във втора и трета алинея, тя уведомява Комисията за това. Комисията публикува в *Официален вестник на Европейския съюз* факта, че тази възможност е упражнена и че, считано от датата на съответната публикация, упражняването на възможността става обвързващо за другите държави членки.

2. Що се отнася до параграф 1, първа алинея, буква б), когато агент по плащанията не разполага с информация относно сумата на дохода, която се изплаща, реализира или кредитира, общата сума на плащането се счита за лихвено плащане.

Що се отнася до параграф 1, първа алинея, буква в), когато агент по плащанията не разполага с информация относно сумата на лихвите или дохода, натрупана или капитализирана при продажбата, изплащането или откупуването на вземания по дълг, общата сума на плащането се счита за лихвено плащане.

Що се отнася до параграф 1, първа алинея, букви г) и д), когато агент по плащанията няма информация, отнасяща се до тази част от дохода, която произтича от лихвени плащания по смисъла на букви а), б) или в) от посочената алинея, общата сума на дохода се счита за лихвено плащане.

Що се отнася до параграф 1, първа алинея, буква е), когато агент по плащанията не разполага с информация относно сумата на печалбата от животозастрахователен договор, общата сума на плащането се счита за лихвено плащане.

3. Що се отнася до параграф 1, първа алинея, буква д), когато агент по плащанията не разполага с информация относно процента на активите, инвестирани във вземания по дългове или в съответните ценни книжа, или в акции или дялове, определени в посочената буква, се счита, че този процент е над 40 %. Когато той не може да определи сумата на дохода, реализиран от бенефициера, се счита, че доходът съответства на постъпленията от продажбата, изплащането или изкупуването на акции или дялове.

Що се отнася до параграф 1, първа алинея, буква е), подточка ii), когато агент по плащанията не разполага с информация относно процента на доходността, свързан с лихвени плащания по смисъла на букви а), б), в), г) или д) от посочената алинея, се счита, че този процент е над 40 %.

4. Когато лихвено плащане съгласно определението в параграф 1 е извършено към правен субект или правна договореност, посочени в член 4, параграф 2, или кредитирано по притежавана от такъв правен субект или правна договореност сметка, то се счита за дължимо на физическо лице по член 2, параграф 4. За правен субект това се прилага единствено ако правният субект не е упражнил възможността съгласно член 4, параграф 3.

5. Що се отнася до параграф 1, първа алинея, букви в) и д), държавите членки могат да изискват от агентите по плащанията на тяхна територия да изчислят на годишна база лихвите за период от време, който не може да надвишава една година, и да разглеждат такава лихва, изчислена на годишна база, като лихвено плащане, дори ако през този период от време няма продажба, изплащане или изкупуване.

6. Чрез дерогация от параграф 1, първа алинея, букви г) и д), държавите членки могат да изключат от определението за лихвено плащане всеки доход, посочен в тези разпоредби, от предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми, които имат правилник на фонда или учредителни актове, регулирани от тяхното законодателство, когато преките или непреките инвестиции на такива предприятия, правни субекти, фондове или схеми във вземания по дългове, посочени в буква а) от посочената алинея, или в ценни книжа, посочени в буква б) от същата алинея, не надвишават 15 % от техните активи.

Чрез дерогация от параграф 4 държавите членки могат да изключат от определението за лихвено плащане в параграф 1 лихвените плащания, извършени или кредитирани по сметка на правен субект или правна договореност, които са посочени в член 4, параграф 2 и чието място на действително управление е на тяхна територия, когато преките или непреките инвестиции на такъв правен субект или правна договореност във вземания по дългове, посочени в параграф 1, първа алинея, буква а), или в ценни книжа, посочени в буква б) от същата алинея, не надвишават 15 % от техните активи. За правен субект това се прилага единствено ако правният субект не е упражнил възможността съгласно член 4, параграф 3.

Когато държава членка упражни едната или двете възможности, посочени в първа и втора алинея, тя уведомява Комисията за това. Комисията публикува в *Официален вестник на Европейския съюз* факта, че тази възможност е упражнена и че, считано от датата на съответната публикация, упражняването на възможността става обвързващо за другите държави членки.

7. Праговете от 40 %, посочени в параграф 1, първа алинея, буква д) и буква е), подточка ii) и в параграф 3, се фиксират на 25 %, считано от 1 януари 2016 г.

8. Процентите, посочени в параграф 1, първа алинея, буква д) и в параграф 6, се определят въз основа на инвестиционната политика или въз основа на инвестиционната стратегия и цели, формулирани в документацията, регулираща работата на съответните предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми.

За целите на настоящия параграф документацията включва:

- а) правилника на фонда или учредителните актове на съответните предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми;
- б) всяко споразумение, договор или друга правна документация, подписани от съответните предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми, които са предоставени от тях на даден икономически оператор; както и
- в) всякакви проспекти или подобни документи, използвани от съответните предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми, или от тяхно име, които се предоставят на инвеститорите им.

Когато документацията не определя инвестиционна политика или инвестиционната стратегия и цели, тези проценти се определят според действителния състав на активите на съответните предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми, като резултат от средната стойност на активите в началото или на датата на първия им 6-месечен доклад и в края на последния им отчетен период преди датата на извършване или гарантиране на лихвено плащане от агента по плащанията към бенефициера. За новоучредени предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми този действителен състав е резултат от средната стойност на активите на началната дата и на датата на първата оценка на активите, посочена в документацията, регулираща работата на съответните предприятия, правни субекти или инвестиционни фондове или схеми.

Съставът на активите се установява в съответствие с правилата, приложими в държавата членка или в държава от Европейското икономическо пространство, която не членува в Съюза, в която дадено предприятие за колективно инвестиране или друг колективен инвестиционен фонд или схема са регистрирани като такива, или съгласно правото на която се регулират техният правилник на фонда или учредителни актове. Така установеният състав става обвързващ за други държави членки.

9. Посоченият в параграф 1, първа алинея, буква б) доход се счита за лихвено плащане само при условие че ценните книжа, от които той възниква, са първоначално емитирани на или след 1 юли 2014 г. Ценните книжа, издадени преди тази дата, не се вземат предвид за процентите, посочени в буква д) от същия параграф и в параграф 6.

10. Доходите от животозастрахователен договор се считат за лихвени плащания в съответствие с параграф 1, първа алинея, буква е) само доколкото животозастрахователният договор, от който произтичат, е първоначално подписан на или след 1 юли 2014 г.

11. Държавите членки имат възможност да разглеждат дохода, посочен в параграф 1, първа алинея, буква д), подточка i), реализиран при продажбата, изплащането или изкупуването на акции или дялове в учредени предприятия за колективно инвестиране, различни от ПКПИЦК, получили разрешение съгласно Директива 2009/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (*), като лихвено плащане, само при условие че е бил натрупан от тези предприятия на или след 1 юли 2014 г.

(*) Директива 2009/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно предприятията за колективно инвестиране в прехвърлими ценни книжа (ПКПИЦК) (ОВ L 302, 17.11.2009 г., стр. 32).“

б) Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

Информация, докладвана от агента по плащанията

1. Когато бенефициерът е с местожителство в държава членка, различна от тази, в която е установен агентът по плащанията, минималната информация, която трябва да бъде докладвана от агента по плащанията на компетентния орган на държавата членка, в която е установен, включва:

- а) самоличността и местожителството на бенефициера, установени в съответствие с член 3, или, в случаите на съсобственост, самоличността и местожителството на всички бенефициери, попадащи в обхвата на член 1, параграф 1;
- б) името и адреса на агента по плащанията;
- в) номера на сметката на бенефициера или, когато няма такава, идентификация на вземането по дълга, от което възниква лихвеното плащане, или на животозастрахователния договор, ценната книга или акцията, или дяловата единица, даващи основание за такова плащане;
- г) информация за лихвено плащане в съответствие с параграф 2.

Когато бенефициерът е с местожителство в държава членка, различна от държавата членка, в която е мястото на действително управление на агента по плащането съгласно член 4, параграф 2, такъв агент по плащанията предоставя на компетентния орган на държавата членка, в която се намира неговото място на действително управление, информацията, посочена в настоящия параграф, първа алинея, букви а)–г). В допълнение, такъв агент по плащанията докладва следното:

- i) общата сума на получените или гарантираните лихвени плащания, която се счита за дължима на неговите бенефициери;
- ii) когато физическо лице стане бенефициер съгласно член 2, параграф 4, буква в), сумата, която се счита за дължима на въпросното лице, и датата на това начисляване.

2. Минималната информация, свързана с лихвеното плащане, която трябва да бъде докладвана от агента по плащанията, прави разграничение между следните категории лихвени плащания и посочва:

- а) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква а): сумата на платените или кредитираните лихви;
- б) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква б): или сумата на всички платени, реализирани или кредитирани доходи, или общата сума на плащането;

- в) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, букви в) или д): или сумата на лихвата или дохода, посочени в тези букви, или общия размер на постъпленията от продажбата, изкупуването или изплащането;
- г) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква г): или размера на посочения в тази буква доход, или общата сума за разпределение;
- д) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 4: размера на лихвата за всеки от бенефициерите, попадащи в обхвата на член 1, параграф 1;
- е) когато държава членка упражнява възможността съгласно член 6, параграф 5: размера на изчислената на годишна основа лихва или друг имащ отношение доход;
- ж) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква е): или печалбата, изчислена в съответствие с посочената разпоредба, или общата сума на плащането. Ако при прехвърляне на трета страна агентът по плащането няма информация относно прехвърлената стойност: сумата от плащанията, извършени към живото-застрахователното дружество по силата на същия животозастрахователен договор.

Когато докладва общите суми съгласно настоящия параграф, първа алинея, букви б), в), г) и ж), агентът по плащанията уведомява компетентния орган на държавата членка, в която е установен или, в случай на агент по плащанията, посочен в член 4, параграф 2, той уведомява компетентния орган на държавата членка, в която се намира неговото място на действително управление.

3. В случай на съсобственост агентът по плащанията информира компетентния орган на държавата членка, в която е установен, или, в случай на агент по плащанията, посочен в член 4, параграф 2, той уведомява компетентния орган на държавата членка, в която се намира неговото място на действително управление, дали докладваната за всеки бенефициер сума е пълната сума общо за всички бенефициери, действителният дял, който се полага на съответния бенефициер, или равен дял.

4. Независимо от разпоредбите на параграф 2 държавите членки могат да позволят на агентите по плащанията да докладват само следното:

- а) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, букви а, б) или г): общата сума на лихвата или дохода;
- б) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, букви в) или д): общата сума на постъпленията от продажбата, изкупуването или изплащането във връзка с такива плащания;
- в) за лихвени плащания по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква е): или печалбите, за които компетентният орган на държавата членка на местожителство на бенефициера не е информиран другояче от агента по плащанията, пряко или чрез данъчния си представител или компетентния орган на друга държава членка, съгласно каквато и да било законодателна разпоредба, различна от разпоредбите, необходими за прилагането на настоящата директива, или общата сума, изплатена по животозастрахователните договори, от които възникват такива плащания.

Агентът по плащанията уведомява дали докладва общите суми съгласно настоящия параграф, първа алинея, букви а), б) и в).“

7) Член 9 се изменя, както следва:

- а) добавят се следните параграфи:

„1а. Компетентният орган на държавата членка, в която е установен икономическият оператор, съобщава информацията, посочена в член 4, параграф 2, четвърта алинея, на компетентния орган на държавата членка, в която се намира мястото на действително управление на правния субект или правната договореност.

1б. Когато агент по плащанията по смисъла на член 4, параграф 2 премести мястото си на ефективно управление в друга държава членка, компетентният орган на първата държава членка съобщава информацията, посочена в член 4, параграф 2, седма алинея, на компетентния орган на новата държава членка.“;

б) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Съобщаването на информацията става автоматично и се извършва веднъж годишно в рамките на шест месеца след края на данъчната година на държавата членка на агента по плащанията или икономическия оператор, и обхваща следните събития, които са се състояли през въпросната година:

- i) всички лихвени плащания;
- ii) всички случаи, при които физически лица са станали бенефициери съгласно член 2, параграф 4;
- iii) всички промени на мястото на действително управление на агент по плащанията по член 4, параграф 2.“

8) Член 10 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. По време на преходния период, започващ от датата, посочена в член 17, параграфи 2 и 3, и ако е изпълнено условието по член 13, параграф 1, от Люксембург и Австрия не се изисква да прилагат разпоредбите на глава II.

Те обаче получават информация от другите държави членки в съответствие с глава II.

По време на преходния период целта на настоящата директива е да гарантира минимално ефективно данъчно облагане на спестяванията под формата на лихвени плащания в една държава членка към бенефициери, които са физически лица с местожителство за данъчни цели в друга държава членка.“;

б) параграф 3 се заменя със следното:

„3. В края на преходния период от Люксембург и Австрия се изисква да прилагат разпоредбите на глава II и те преустановяват прилагането на данъка, удържан при източника, и разпределението на приходите съгласно членове 11 и 12. Ако по време на преходния период Люксембург или Австрия изберат да прилагат разпоредбите на глава II, те повече не прилагат данъка, удържан при източника, и разпределението на приходите съгласно членове 11 и 12.“

9) Член 11 се изменя, както следва:

а) параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. По време на преходния период, посочен в член 10, когато бенефициерът е с местожителство в държава членка, различна от тази, в която е установен агентът по плащанията, или, в случай на агент по плащанията, посочен в член 4, параграф 2, в която се намира мястото на действително управление на такъв агент по плащанията, Люксембург и Австрия начисляват 15 % данък, удържан при източника, през първите три години от преходния период, 20 % през следващите три години и 35 % след това.

2. Агентът по плащанията начислява данък при източника, както следва:

- а) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея буква а): върху сумата на платената или кредитирана лихва;
- б) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква б): върху сумата на всички платени, реализирани или кредитирани доходи;
- в) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, букви в) или д): или върху сумата на лихвите или дохода, посочени в тези букви, или данък с равностойно действие, който да бъде платен от бенефициера върху пълната сума от постъпленията от продажбата, изкупуването или изплащането;
- г) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква г): върху размера на посочения в тази буква доход;

- д) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 4: върху размера на лихвата за всеки от бенефициерите, попадащи в обхвата на член 1, параграф 1. Общата сума, върху която се налага данъкът, не надвишава сумата на лихвените плащания, получени или гарантирани от правния субект или правната договореност;
- е) когато държава членка упражнява възможността съгласно член 6, параграф 5: върху размера на изчислената на годишна основа лихва или друг имащ отношение доход;
- ж) за лихвено плащане по смисъла на член 6, параграф 1, първа алинея, буква е): върху печалбата, изчислена в съответствие с посочената разпоредба. Държавите членки могат да разрешават на агентите по плащанията да начисляват данък при източника само върху печалбите, за които компетентният орган на държавата членка на местожителство на бенефициера все още не е информиран от агента по плащанията или неговите фискални представители съгласно каквато и да било законодателна разпоредба, различна от разпоредбите, необходими за прилагането на настоящата директива.

При превеждането на прихода от данъка при източника към компетентния орган агентът по плащанията го информира за броя на бенефициерите, на които е наложен данък при източника, класифицирани според съответните им държави членки на местожителство.“;

б) в параграф 3 текстът „параграф 2, букви а) и б)“ се заменя с позоваването „параграф 2, букви а), б) и в)“;

в) параграф 5 се заменя със следното:

„5. По време на преходния период държавите членки, начисляващи данък, удържан при източника, могат да предвидят, че икономическият оператор, който извършва лихвено плащане или гарантира такова плащане за правен субект или правна договореност, посочени в член 4, параграф 2, с място на действително управление в друга държава членка, се счита, че е агент по плащанията на мястото на правния субект или правната договореност, и начислява данъка, удържан при източника, върху тази лихва, освен ако правният субект или правната договореност са се съгласили официално тяхното име, ако има такова, правната им форма, тяхното място на действително управление и общата сума на изплатената или гарантирана за тях лихва да бъдат съобщени в съответствие с член 4, параграф 2, четвърта алинея.“

10) Член 13 се заменя със следното:

„Член 13

Изключения от процедурата за облагане с данък, удържан при източника

1. Държави членки, които съгласно член 11 начисляват данък, удържан при източника, предвиждат следните процедури, за да гарантират, че даден бенефициер може да предяви искане да не бъде начислен данък:

- а) процедура, която позволява на бенефициера изрично да упълномощи агента по плащанията да докладва информация в съответствие с глава II, като това упълномощаване включва всички лихвени плащания към бенефициера от този агент по плащанията; в такъв случай се прилага член 9;
- б) процедура, която гарантира, че няма да се начислява данък, удържан при източника, когато бенефициерът представи на своя агент по плащанията удостоверение, издадено на негово име от компетентния орган на неговата държава членка по местожителство за данъчни цели в съответствие с параграф 2.

2. По искане на бенефициера компетентният орган на неговата държава членка по местожителство за данъчни цели издава удостоверение, в което се посочват:

- а) име, адрес и данъчен идентификационен или еквивалентен на него номер и датата и мястото на раждане на бенефициера;
- б) името и адреса на агента по плащанията;
- в) номера на сметката на бенефициера или, ако няма такъв, идентификационния номер на ценната книга.

Това удостоверение е валидно за срок, който не превишава три години. То се издава на всеки бенефициер, който го поиска, в срок от два месеца след подаване на искането.“

11) Член 14 се изменя, както следва:

а) в параграф 2 първото изречение се заменя със следното:

„Ако лихвеното плащане за бенефициера е било обложено с данък, удържан при източника, в държавата членка на агента по плащанията, държавата членка по местожителство за данъчни цели на бенефициера му предоставя данъчен кредит, равен на сумата на данъка, удържан в съответствие с националното законодателство.“;

б) параграф 3 се заменя със следното:

„3. Ако освен с посочения в член 11 данък, удържан при източника, дадено лихвено плащане за бенефициер е било обложено с какъвто и да било друг вид данък, удържан при източника, и държавата членка по местожителство за данъчни цели на бенефициера предостави данъчен кредит за такъв данък, удържан при източника, в съответствие с националното си законодателство или спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане, този друг данък, удържан при източника, се кредитира, преди да се приложи процедурата по параграф 2.“

12) В член 15, параграф 1, втора алинея думата „приложението“ се заменя с „приложение III“.

13) Първото изречение на член 18 се заменя със следното:

„Комисията докладва на Съвета на всеки три години относно изпълнението на настоящата директива въз основа на статистическите данни, изброени в приложение IV, които се предоставят на Комисията от всяка държава членка.“

14) Вмъкват се следните членове:

„Член 18а

Мерки за изпълнение

1. В съответствие с посочената в член 18б, параграф 2 процедура Комисията може да приеме мерки за следните цели:

- а) определяне на доставчиците на данни, които могат да се използват от агентите по плащанията за получаване на информацията, необходима за правилното третиране, за целите на член 6, параграф 1, първа алинея, букви б), г) и д);
- б) определяне на общи формати и практически условия, необходими за електронния обмен на информацията по член 9;
- в) изготвяне на общи формуляри за удостоверения и други документи, които улесняват прилагането на настоящата директива, по-специално за документите, издавани в държавите членки, начисляващи данък, удържан при източника, които документи се използват за целите на член 14 от държавите членки по местожителството на бенефициера за данъчни цели.

2. Комисията актуализира списъка в приложение III по искане на пряко заинтересованите държави членки.

Член 18б

Комитет

1. Комисията се подпомага от комитет по административно сътрудничество в областта на данъчното облагане („комитетът“).

2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011.“

15) Приложението се изменя в съответствие с приложението към настоящата директива.

Член 2

1. Държавите членки приемат и публикуват до 1 януари 2016 г. законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Те прилагат тези разпоредби от първия ден на третата календарна година, следваща календарната година, в която настоящата директива влиза в сила.

Когато държавите членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 3

Настоящата директива влиза в сила в деня на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 24 март 2014 година.

За Съвета
Председател
A. TSAFTARIS

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложението към Директива 2003/48/ЕО се изменя, както следва:

- 1) Приложението става приложение III.
- 2) Следното приложение се вмъква като „приложение I“:

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Примерен списък на категориите правни субекти и правни договорености, които се счита, че не подлежат на ефективно данъчно облагане за целите на член 2, параграф 3

1. Правни субекти и правни договорености, чието място на установяване или място на действително управление е съсредоточено в страна или в рамките на юрисдикция извън териториалния обхват на настоящата директива, определен в член 7, и които са различни от посочените в член 17, параграф 2:

Страни и юрисдикции	Категории правни субекти и правни договорености
Антигуа и Барбуда	International business company (Международно търговско дружество)
Анжуан (Коморски острови)	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Бахамски острови	Тръст, уреден от местно или чуждо право Фондация International business company (Международно търговско дружество)
Бахрейн	Финансов тръст, уреден от местно или чуждо право
Барбадос	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество) International Society with Restricted Liability (Международно дружество с ограничена отговорност)
Белиз	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Бермуда	Тръст, уреден от местно или чуждо право Освободено дружество
Бруней	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество) International trust (Международен тръст) International Limited Partnership (Международно командитно дружество)
Острови Кук	Тръст, уреден от местно или чуждо право International trust (Международен тръст) International company (Международно дружество) Международно дружество
Коста Рика	Тръст, уреден от местно или чуждо право Company (Дружество)
Джибути	Освободено дружество Тръст, уреден от чуждо право

Страни и юрисдикции	Категории правни субекти и правни договорености
Доминика	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Фиджи	Тръст, уреден от местно или чуждо право
Френска Полинезия	Société (Дружество) Société de personnes (Дружество) Société en participation (Съвместно предприятие) Тръст, уреден от чуждо право
Гренада	International business company (Международно търговско дружество) Тръст, уреден от местно или чуждо право
Гуам	Company (Дружество) Едноличен търговец Сдружение Тръст, уреден от чуждо право
Гватемала	Тръст, уреден от местно или чуждо право Fundación (Фондация)
Хонконг	Тръст, уреден от местно или чуждо право Дружество с ограничена отговорност
Кирибати	Тръст, уреден от местно или чуждо право
Лабуан (Малайзия)	Offshore company (Офшорно дружество) Malaysian offshore bank (Офшорна банка на Малайзия) Offshore limited partnership (Офшорно дружество с ограничена отговорност) Offshore trust (Офшорен тръст)
Ливан	Дружества, ползващи се от режима за офшорни дружества Тръст, уреден от чуждо право
Либерия	Чуждестранно дружество Тръст, уреден от местно или чуждо право
Макао	Тръст, уреден от местно или чуждо право Fundação (Фондация)
Малдивски острови	Company (Дружество) Сдружение Тръст, уреден от чуждо право
Северни Мариански острови	Foreign sales corporation (Чуждестранна търговска корпорация) Offshore banking corporation (Офшорна банкова корпорация) Тръст, уреден от чуждо право
Маршалови острови	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Мавриций	Тръст, уреден от местно или чуждо право Global business company categories 1 and 2 (Общо търговско дружество, категории 1 и 2)

Страни и юрисдикции	Категории правни субекти и правни договорености
Микронезия	Company (Дружество) Сдружение Тръст, уреден от чуждо право
Науру	Тръст/подставено дружество Company (Дружество) Сдружение Едноличен търговец Чуждестранно завещание Чуждестранно имущество Друга форма на стопанско предприятие, договорено с правителството
Нова Каледония	Société (Дружество) Société civile (Дружество по гражданското право) Société de personnes (Дружество) Съвместно предприятие Наследство от починало лице Тръст, уреден от чуждо право
Нова Зеландия	Тръст, уреден от чуждо право
Ниуе	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Панама	Fideicomiso (тръст, уреден от местно право) и тръст, уреден от чуждо право Fundación de interés privado (Фондация) International business company (Международно търговско дружество)
Палау	Company (Дружество) Сдружение Едноличен търговец Представителство Credit union (финансова кооперация) Cooperative (Кооперация) Тръст, уреден от чуждо право
Филипини	Тръст, уреден от местно или чуждо право
Пуерто Рико	Estate (Дружество за недвижими имоти) Тръст, уреден от местно или чуждо право International banking entity (Правен субект в областта на международното банкиране)
Сейнт Китс и Невис	Тръст, уреден от местно или чуждо право Фондация Освободено дружество Освободено командитно дружество
Сейнт Лусия	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Сейнт Винсът и Гренадини	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Сао Томе и Принсипи	International business company (Международно търговско дружество) Тръст, уреден от чуждо право

Страни и юрисдикции	Категории правни субекти и правни договорености
Самоа	Тръст, уреден от местно или чуждо право International trust (Международен тръст) International company (Международно дружество) Offshore bank (Офшорна банка) Offshore insurance company (Офшорно застрахователно дружество) Международно дружество Командитно дружество
Сейшелски острови	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Сингапур	Тръст, уреден от местно или чуждо право
Соломонови острови	Company (Дружество) Сдружение Тръст, уреден от местно или чуждо право
Южна Африка	Тръст, уреден от местно или чуждо право
Тонга	Тръст, уреден от местно или чуждо право
Тувалу	Тръст, уреден от местно или чуждо право Provident fund (Взаимоспомагателен фонд)
Обединени арабски емирства	Тръст, уреден от местно или чуждо право Offshore company (Офшорно дружество)
Щат Делауер (САЩ)	Дружество с ограничена отговорност
Щат Уайоминг (САЩ)	Дружество с ограничена отговорност
Американски Вирджински острови	Тръст, уреден от местно или чуждо право Освободено дружество
Уругвай	Тръст, уреден от местно или чуждо право Sociedad Anónima Financiera de Inversión (Акционерно финансово и инвестиционно дружество)
Вануату	Тръст, уреден от местно или чуждо право Освободено дружество International company (Международно дружество)

2. Правни субекти и правни договорености, чието място на установяване или място на действително управление е съсредоточено в страна или в рамките на юрисдикция, посочена в член 17, параграф 2, по отношение на която се прилага член 2, параграф 3, до приемането от съответната страна или юрисдикция на разпоредби, равностойни на тези в член 4, параграф 2:

Страни и юрисдикции	Категории правни субекти и правни договорености
Андора	Тръст, уреден от чуждо право
Ангила	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)

Страни и юрисдикции	Категории правни субекти и правни договорености
Аруба	Тръст, уреден от местно или чуждо право Stichting Particulier Fonds (Частна фондация)
Британски Вирджински острови	Тръст, уреден от местно или чуждо право Company (Дружество)
Кайманови острови	Тръст, уреден от местно или чуждо право Освободено дружество
Гърнзи (Guernsey)	Тръст, уреден от местно или чуждо право Company (Дружество) Фондация
Остров Ман	Тръст, уреден от местно или чуждо право Company (Дружество)
Джърси (Jersey)	Тръст, уреден от местно или чуждо право Company (Дружество) Фондация
Лихтенщайн	Anstalt (тръст, уреден от местно право) и тръст, уреден от чуждо право Stiftung (Фондация)
Монако	Тръст, уреден от чуждо право Fondation (Фондация)
Монтсерат	Тръст, уреден от местно или чуждо право International business company (Международно търговско дружество)
Нидерландски Антили	Тръст, уреден от местно или чуждо право Stichting Particulier Fonds (Частна фондация)
Сан Марино	Тръст, уреден от местно или чуждо право Fondazione (Фондация)
Швейцария	Тръст, уреден от чуждо право Фондация
Търкс и Кайкос	Освободено дружество Командитно дружество Тръст, уреден от местно или чуждо право“.

3) Следното приложение се вмъква като „приложение II“:

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Примерен списък на категориите правни субекти и правни договорености, които се счита, че не подлежат на ефективно данъчно облагане за целите на член 4, параграф 2

Страни	Категории правни субекти и правни договорености	Бележки
Всички държави-членки на ЕС	Европейска групировка с икономически интереси (ЕГИИ)	
Белгия	— — Société de droit commun/maatschap (Дружество по гражданското или търговското право без правен статус) — Société momentanée/tijdelijke handelsvennootschap (Дружество без правен статус, чиято цел е да се занимава с една или повече специфични търговски операции) — — Société interne/stille handelsvennootschap (Дружество без правен статус, чрез което едно или повече лица има(т) интерес в операции, които едно или повече други лица управлява(т) от тяхно име)	Включено само ако предходният икономически оператор, който е извършил лихвеното плащане към него или го е гарантирал за него, не е установил самоличността и местожителството на всички бенефициери, в противен случай попада в обхвата на член 4, параграф 2, буква г). Тези „дружества“ (наименованието на които е дадено на френски и нидерландски) нямат правен статус и от гледна точка на данъчното облагане за тях се прилага подход на прозрачност.
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
България	— Дружество със специална инвестиционна цел — Инвестиционно дружество (Инвестиционно дружество, извън обхвата на член 6)	Субект, освободен от корпоративен подоходен данък
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	Освен ако попечителят не може да докаже, че тръстът всъщност подлежи на българското данъчно облагане върху доходите
Чешка република	— Veřejná obchodní společnost (veř. obch. spol. или v.o.s.) (Дружество) — Sdružení (Асоциация) — Komanditní společnost (Командитно дружество) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Дания	— Interessentskab (Събирателно дружество) — Kommanditselskab (Командитно дружество) — Kommanditaktieselskab/ Partnerselskab (Командитно дружество с акции) — Partrederi — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Германия	— Gesellschaft bürgerlichen Rechts (Дружество по гражданското право) — Kommanditgesellschaft — KG, offene Handelsgesellschaft — OHG (Търговско дружество) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Естония	— Seltsing (Дружество) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	

Страни	Категории правни субекти и правни договорености	Бележки
Ирландия	— Дружество и инвестиционен клуб	Довереник, който е ирландски попечител, обикновено се облага за дохода, който възниква за тръста. Въпреки това, когато бенефициерът или попечителят не са ирландски граждани, е облагаем само доходът от ирландски източник.
Гърция	— Ομόρρυθμος εταιρεία (OE) (Събирателно дружество)	Дружествата се облагат с корпоративен подоходен данък. До 50 % от печалбата на дружествата обаче се облага при отделните съдружници по ставката на данъка, приложима за всеки от тях.
	— Ετερόρρυθμος εταιρεία (EE) (Командитно дружество)	
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Испания	— Правни субекти, които са обект на системата за облагане на разпределението на печалбите: — <i>Sociedad civil con o sin personalidad jurídica</i> (Дружество по гражданското право със или без юридическа правосубектност) — <i>Herencias yacentes</i> (Наследство от починало лице) — <i>Comunidad de bienes</i> (Съвместна собственост) — Други правни субекти без юридическа правосубектност, които представляват отделна икономическа единица или отделна група активи (член 35, параграф 4 от <i>Ley General Tributaria</i>).	
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Франция	— <i>Société en participation</i> (Съвместно предприятие)	
	— <i>Société ou association de fait</i> (Фактическо дружество)	
	— <i>Indivision</i> (Съвместна собственост)	
	— <i>Fiducie</i> (Тръст)	
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Италия	— Всички дружества по гражданското право и подобни правни субекти	Категорията „дружества по гражданското право“ включва: „ <i>società in accomandita semplice</i> “, „ <i>società semplici</i> “, <i>associazioni</i> (асоциации) на артисти или професионалисти за практикуване на тяхното изкуство или професия без юридическа правосубектност, „ <i>società in nome collettivo</i> “, „ <i>società di fatto</i> “ (нередовни или фактически сдружения) и „ <i>società di armamento</i> “
	— Дружества с ограничен брой акционери, които са избрали възможността за фискална прозрачност	Режимът на „данъчна прозрачност“ може да бъде приет от дружествата с ограничена отговорност или от кооперативните дружества, чиито членове са физически лица (член 116 от TUIR (консолидирания Закон за данъците).
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	Освен ако попечителят не може да представи документи, които доказват, че тръстът е установен за данъчни цели и подлежи на ефективно данъчно облагане в Италия.

Страни	Категории правни субекти и правни договорености	Бележки
Кипър	— Συνεταϊρισμός (Дружество) — Σύνοδος или σωματείο (Асоциация)	
	— Συνεργατικές (Кооперация)	Единствено сделки с членове.
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от местно или чуждо право	Тръстовете, създадени под кипърска юрисдикция, се считат за прозрачни правни субекти според националното законодателство.
Латвия	— Pilnsabiedrība (Събирателно дружество) — Komandītsabiedrība (Командитно дружество) — Biedrība un nodibinājums (Асоциация и фондация) — Lauksaimniecības kooperatīvs (Земеделска кооперация) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Литва	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Люксембург	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Унгария	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	Унгария признава тръстовете като „правни субекти“ според националните си правила
Малта	— Soċjetà In Akkomandita (Командитно дружество), чийто капитал не е разделен на дялове — Arrangement in participation (Асоциация „en participation“) — Soċjetà Kooperattiva (Кооперативно дружество)	Командитните дружества, чийто капитал е разделен на дялове, са предмет на общото корпоративно подходящо облагане.
Нидерландия	— Vennootschap onder firma (Събирателно дружество) — Commanditaire vennootschap (Затворено командитно дружество)	Събирателните дружества, затворените командитни дружества и ЕГИИ са прозрачни за данъчни цели.
	— Vereniging (Асоциация) — Stichting (Фондация)	Verenigingen (асоциациите) и stichtingen (фондациите) са освободени от данъци, освен ако извършват търговска или стопанска дейност.
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Австрия	— Offene Gesellschaft (OG) (Събирателно дружество) — Offene Handelsgesellschaft (OHG) (Търговско събирателно дружество) — Kommanditgesellschaft (KG) (Командитно дружество) — Gesellschaft nach bürgerlichem Recht (Дружество по гражданското право) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	

Страни	Категории правни субекти и правни договорености	Бележки
Полша	— Spółka jawna (Sp. j.) (Събирателно дружество) — Spółka komandytowa (Sp. k.) (Командитно дружество) — Spółka komandytowo-akcyjna (S.K.A.) (Командитно дружество с акции) — Spółka partnerska (Sp. p.) (Професионално сдружение) — Spółka cywilna (s.c.) (civil law company) (Дружество по гражданското право) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Португалия	— Дружества по гражданското право, които не са регистрирани в търговска форма — Регистрирани фирми, заети с определени професионални дейности, при които всички съдружници са физически лица, притежаващи еднаква професионална квалификация — Дружества, които просто владеят активи, контролирани от семейна групировка или изцяло притежавани от не повече от петима души	
	— Дружества, лицензирани да работят в Международния бизнес център на Мадейра, които отговарят на условията за освобождаване от корпоративен подоходен данък (член 33 от EBF)	Член 33 от EBF, приложим за дружествата, лицензирани до 31 декември 2000 г., предвижда освобождаване от корпоративен подоходен данък до 31 декември 2011 г.
	— Неперсонифицирани асоциации	
	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	Единствените тръстове, разрешени съгласно португалското право, са тези, създадени по силата на чуждестранно право от юридически лица в Международния бизнес център на Мадейра.
Румъния	— Асоциация (дружество) — Cooperative (Кооперация) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Словения	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Словашка република	— Verejná obchodná spoločnosť (Събирателно дружество) — Komanditná spoločnosť (Командитно дружество) — Združenie (Асоциация) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	

Страни	Категории правни субекти и правни договорености	Бележки
Финландия	— avoin yhtiö/öppet bolag (Дружество) — kommandiittiyhtiö/kommanditbolag (Командитно дружество) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Швеция	— handelsbolag (Събирателно дружество) — kommanditbolag (Командитно дружество) — enkelt bolag (Просто сдружение) — „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от чуждо право	
Обединено кралство	— Събирателно дружество — Командитно дружество — Дружество с ограничена отговорност	Събирателните дружества, командитните дружества; дружествата с ограничена отговорност са прозрачни за данъчни цели.
	— Инвестиционен клуб (в който членовете имат право на определен дял от активите)	
Гибралтар ⁽¹⁾	— „Тръст“ или друга подобна правна договореност, уредени от местно или чуждо право	Доходите на тръстовете са освободени от данъчно облагане съгласно Правилника за данъчно облагане върху доходите от 1992 г., ако: а) тръстът е създаден от или от името на лице, което няма местожителство в страната; както и б) доходът — е натрупан или произхожда извън Гибралтар, или — е получен от тръст и ако е получен директно от бенефициера, не подлежи на данъчно облагане съгласно Наредбата за подоходното данъчно облагане. Това не се прилага, ако тръстът е създаден преди 1 юли 1983 г. и правилникът на тръста изрично изключва възможността лица с местожителство в Гибралтар да бъдат бенефициери.

⁽¹⁾ По силата на член 355, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз Обединеното кралство е държавата членка, компетентна за външните отношения на Гибралтар.

4) Следното приложение се добавя като „приложение IV“:

„ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СПИСЪК НА ЕЛЕМЕНТИТЕ ЗА СТАТИСТИЧЕСКИ ЦЕЛИ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ПРЕДОСТАВЯТ ЕЖЕГОДНО ОТ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ НА КОМИСИЯТА

1. Икономически елементи

1.1. Данък, удържан при източника:

За Австрия и Люксембург (доколкото те прилагат преходните разпоредби, изложени в глава III) общата годишна сума на приходите, общо за всички държави членки, от данъка, удържан при източника, разпределен по държави членки по местожителство на бенефициерите.

За Австрия и Люксембург (доколкото те прилагат преходните разпоредби, изложени в глава III), общата годишна сума на приходите, общо за всички държави членки, от начисления по силата на член 11, параграф 5, данък, удържан при източника.

Данните за общите суми, събрани от данъка, удържан при източника, разпределен по държави членки по местожителството на бенефициерите, следва също да се изпращат на националната институция, отговаряща за изготвянето на статистиката за платежния баланс.

1.2. Сума на постъпленията от лихвени плащания/продажби:

За държавите членки, които обменят информация или са избрали разпоредбата за доброволно деклариране съгласно член 13, сумата на лихвените плащания на тяхна територия, която е предмет на обмена на информация съгласно член 9, разпределена по държави членки или зависими и асоциирани територии на местожителство на бенефициерите.

За държавите членки, които обменят информация или са избрали разпоредбата за доброволно деклариране съгласно член 13, сумата на постъпленията от продажби на тяхна територия, която е предмет на обмена на информация съгласно член 9, разпределена по държави членки или зависими и асоциирани територии на местожителство на бенефициерите.

За държавите членки, които обменят информация или са избрали механизма на доброволно деклариране, сумата на лихвените плащания, която е предмет на обмена на информация, разпределена по видове лихвени плащания в съответствие с категориите, посочени в член 8, параграф 2.

Данните, свързани с общата сума на постъпленията от лихвени плащания и продажби, разпределен по държави членки на местожителство на бенефициерите, следва да бъдат съобщени и на националната институция, отговаряща за изготвянето на статистиката за платежния баланс.

1.3. Бенефициер:

За всички държави членки, броят на бенефициерите с местожителство в други държави членки и зависими и асоциирани територии, разпределен по държави членки или зависими и асоциирани територии на местожителство.

1.4. Агенти по плащанията:

За всички държави членки, броят на агентите по плащанията (според изпращащата държава членка), участващи в обмена на информация или на данък, удържан при източника, за целите на настоящата директива.

1.5. Агенти по плащанията при получаване:

За всички държави членки, броят на агентите по плащанията при получаване, получили лихвени плащания по смисъла на член 6, параграф 4. Това се отнася както до изпращащите държави членки, в които са извършени лихвени плащания на агенти по плащанията при получаване, чието ефективно управление е съсредоточено в други държави членки, така и до получаващите държави членки, които имат такива правни субекти или правни договорености на територията си.

2. Технически елементи

2.1. Записи:

За държавите членки, обменящи информация или избрали разпоредбата за доброволно деклариране съгласно член 13, броят на изпратените и получени записи. Един запис означава едно плащане за един бенефициер.

2.2. Обработени/поправени записи:

Брой и процент на синтактично невалидните записи, които могат да бъдат обработени;

Брой и процент на синтактично невалидните записи, които не могат да бъдат обработени;

Брой и процент на необработените записи;

Брой и процент на записите, поправени при поискване;

Брой и процент на записите, поправени без предварително поискване;

Брой и процент на успешно обработените записи.

3. **Факултативни елементи:**

- 3.1. За държавите членки, сумата на лихвените плащания към правни субекти или правни договорености, която подлежи на обмен на информация съгласно член 4, параграф 2, разпределена по държави членки, в които е съсредоточено действителното управление на правния субект.
 - 3.2. За държавите членки, сумата на постъпленията от продажби към правни субекти или правни договорености, която подлежи на обмен на информация съгласно член 4, параграф 2, разпределена по държави членки, в които е установен правният субект.
 - 3.3. Съответните дялове на общия годишен данък, събран от местни данъкоплатци по лихвени плащания, извършени към тях от страна на национални и чуждестранни агенти по плащанията.“
-

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ 2014/212/ОВППС НА СЪВЕТА

от 14 април 2014 година

за изменение на Решение 2013/183/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като взе предвид Решение 2013/183/ОВППС на Съвета от 22 април 2013 г. относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република ⁽¹⁾, и по-специално член 19 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 22 април 2013 г. Съветът прие Решение 2013/183/ОВППС.
- (2) В съответствие с член 22, параграф 2 от Решение 2013/183/ОВППС Съветът извърши преглед на списъците на лицата и образуванията, съдържащи се в приложение II и приложение III към Решение 2013/183/ОВППС, за които се прилагат член 13, параграф 1, букви б) и в) и член 15, параграф 1, букви б) и в) от посоченото решение. Заключението на Съвета беше, че с изключение на едно лице, посочено в приложение II, спрямо изброените лица и образувания следва да продължат да се прилагат мерките, предвидени в посоченото решение.
- (3) В допълнение вписването за едно образувание, посочено в приложение I следва да бъде заличено от приложение II.
- (4) Освен това член 22 следва да бъде изменен.
- (5) В допълнение на 31 декември 2013 г. Комитетът по санкциите, създаден съгласно Резолюция 1718 (2006) на Съвета за сигурност на ООН относно Корейската народнодемократична република, актуализира списъка на лицата и образуванията, които са обект на ограничителните мерки.
- (6) Списъците на лицата и образуванията, съдържащи се в приложения I и II към Решение 2013/183/ОВППС на Съвета, следва да бъдат съответно изменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2013/183/ОВППС се изменя, както следва:

1) в член 22, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Мерките, посочени в член 13, параграф 1, букви б) и в) и член 15, параграф 1, букви б) и в), подлежат на редовен преглед и най-малко на всеки 12 месеца. Те спират да се прилагат спрямо съответните лица и образувания, ако Съветът реши съгласно процедурата, посочена в член 19, параграф 2, че условията за прилагането им вече не са налице.“

2) Приложения I и II към Решение 2013/183/ОВППС се изменят, както е посочено в приложението към настоящото решение.

⁽¹⁾ OVL 111, 23.4.2013 г., стр. 52.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. В приложение I към Решение 2013/183/ОВППС се вмъква следното заглавие:

„Списък на лицата, посочени в член 13, параграф 1, буква а) и на лицата и образуванията, посочени в член 15, параграф 1, буква а)“.

2. В приложение I към Решение 2013/183/ОВППС подзаглавието „А. Списък на лицата, посочени в член 13, параграф 1, буква а)“ се заменя със следното подзаглавие:

„А. Лица“.

3. Вписванията за лицата, съдържащи се в приложение I към Решение 2013/183/ОВППС, се заменят с вписванията по-долу:

	Име	Псевдоним	Дата на раждане	Дата на посочване	Друга информация
„1.“	Chang Myong- Chin	Jang Myong-Jin	Дата на раждане: 19 февруари 1968 г.; друга възможна дата на раждане: 1965 г. или 1966 г.	22.1.2013 г.	Главен управител на площадката за изстрелване на спътници в Сохе и ръководител на центъра за изстрелване, от който са извършени извежданията на спътници на 13 април и 12 декември 2012 г.
2.	Ra Ky'ong-Su	Ra Kyung-Su	Дата на раждане: 4 юни 1954 г. Паспорт: 645120196	22.1.2013 г.	Ra Ky'ong-Su е служител в банка Tanchon Commercial Bank (TCB). В качеството си на такъв е спомагал за операциите на TCB. Tanchon беше посочена от Комитета по санкциите през април 2009 г. като основното финансово образувание на КНДР за търговия с конвенционални оръжия, балистични ракети и изделия, свързани със сглобяването и производството на такива оръжия.
3.	Kim Kwang-il		Дата на раждане: 1 септември 1969 г.; Паспорт: PS381420397	22.1.2013 г.	Kim Kwang-il е служител в банка Tanchon Commercial Bank (TCB). В качеството си на такъв е спомагал за операциите на TCB и на Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon беше посочена от Комитета по санкциите през април 2009 г. като основното финансово образувание на КНДР за търговия с конвенционални оръжия, балистични ракети и изделия, свързани със сглобяването и производството на такива оръжия. Корпорация KOMID беше посочена от Комитета по санкциите през април 2009 г. и е основният търговец на оръжие в КНДР и основният износител на изделия и оборудване, свързани с балистични ракети и конвенционални оръжия.“

4. В приложение I към Решение 2013/183/ОВППС подзаглавието „Б. Списък на образуванията, посочени в член 15, параграф 1, буква а)“ се заменя със следното подзаглавие:

„Б. Образувания“.

5. Вписванията за образуванията, съдържащи се в приложение I към Решение 2013/183/ОВППС, се заменят с вписванията по-долу:

	Наименование	Друго наименование	Местоположение	Дата на посочване	Друга информация
„1.	Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation	Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryenha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; и Millim Technology Company	Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae- gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK. Имейл адреси: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; и millim@silibank.com Телефони: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; и 850 2 18111-3818642 Факс: 850 2 381-4410	22.1.2013 г.	Korea Ryonbong General Corporation е дружеството майка на Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Korea Ryonbong General Corporation беше посочена от Комитета по санкциите през април 2009 г. и е конгломерат в отбранителната промишленост, специализиран в покупки в полза на предприятията от отбранителната промишленост на КНДР и в подкрепа на държавните продажби, свързани с военния сектор.“

6. Изброените по-долу лице и образувание се заличават от списъка, съдържащ се в приложение II към Решение 2013/183/ОВППС:

А. Лица

1. Chang Song-taek

Б. Образувания

1. Korea Complex Equipment Import Corporation

РЕШЕНИЕ 2014/213/ОВППС НА СЪВЕТА**от 14 април 2014 година****за изменение на Решение 2010/638/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 25 октомври 2010 г. Съветът прие Решение 2010/638/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу Република Гвинея ⁽¹⁾.
- (2) С оглед на събитията в Република Гвинея оръжейното ембарго и ембаргото върху съоръжения, които биха могли да се използват за вътрешни репресии, следва да бъдат отменени.
- (3) Поради това Решение 2010/638/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В Решение 2010/638/ОВППС членове 1 и 2 се заличават.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета

Председател

C. ASHTON

⁽¹⁾ OBL 280, 26.10.2010 г., стр. 10.

РЕШЕНИЕ 2014/214/ОВППС НА СЪВЕТА**от 14 април 2014 година****за изменение на Решение 2013/184/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Мианмар/Бирма**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него, като има предвид че:

като има предвид, че:

- (1) На 22 април 2013 г. Съветът прие Решение 2013/184/ОВППС ⁽¹⁾.
- (2) Въз основа на преглед на Решение 2013/184/ОВППС срокът на ограничителните мерки следва да бъде удължен до 30 април 2015 г.
- (3) Решение 2013/184/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2013/184/ОВППС се изменя, както следва:

Член 3 се заменя със следното:

„Член 3

Настоящото решение се прилага до 30 април 2015 г. То подлежи на постоянен преглед. Решението се подновява или изменя според случая, ако Съветът прецени, че неговите цели не са постигнати.“.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

⁽¹⁾ Решение 2013/184/ОВППС на Съвета от 22 април 2013 година относно ограничителни мерки срещу Мианмар/Бирма и за отмяна на Решение 2010/232/ОВППС (ОВ L 111, 23.4.2013 г., стр. 75).

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА
от 14 април 2014 година
за предоставяне на макрофинансова помощ на Украйна
(2014/215/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 213 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Отношенията между Европейския съюз и Украйна се развиват в рамките на Европейската политика за съседство (ЕПС) и Източното партньорство. Споразумението за партньорство и сътрудничество между Съюза и Украйна влезе в сила на 1 март 1998 г. Двустранен политически диалог и икономическо сътрудничество се развиват и в рамките на Програмата за асоцииране ЕС — Украйна, приети на 23 ноември 2009 г. В периода 2007 — 2011 г. бе договорено ново Споразумение за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и нейните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна („Споразумението за асоцииране“), включващо задълбочена и всеобхватна зона за свободна търговия (ЗВЗСТ), което бе парафирано през 2012 г. На 21 ноември 2013 г. Кабинетът на министрите на Украйна взе решение да суспендира подписването на Споразумението за асоцииране. Обаче след оставката на украинското правителство през февруари 2014 г. сегашното украинско правителство обяви готовността си да подпише Споразумението за асоцииране в близко бъдеще. На 6 март 2014 г. Европейският съвет заяви в своята декларация относно Украйна ангажимента си да подпише много скоро всички политически глави от Споразумението за асоцииране и едностранно да приеме мерки, които позволяват на Украйна да се ползва от предимствата на ЗВЗСТ.

Съответното предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета беше прието от Комисията на 11 март 2014 г.

- (2) Настоящата политическа криза оказва изключително вредни последици върху и без това нестабилната икономическа и финансова ситуация в Украйна. Платежният баланс и бюджетът на Украйна са изключително уязвими, като тяхното състояние бързо се влоши с повторното навлизане на икономиката в рецесия. Ситуацията ще се усложни допълнително вследствие на фактическото прекъсване на подпомагането, осигурявано от Русия в рамките на финансовия пакет от 15 млрд. USD, и обявената отмяна на предоставяните преди от „Газпром“ преференциални цени на газа от април 2014 г. При тези обстоятелства Украйна е изправена в близко бъдеще пред сериозната опасност да изпадне в несъстоятелност.
- (3) След като предишното правителство подаде оставка, украинският парламент назначи нов временно изпълняващ длъжността президент и ново правителство съответно на 22 и 27 февруари 2014 г. Въпреки възстановяването на Конституцията на Украйна от 2004 г. и насрочването на президентски избори за 25 май 2014 г. Украйна не съумя да възвърне политическата стабилност, тъй като нейният суверенитет и териториална цялост бяха наскоро нарушени от страна на Руската федерация.
- (4) В този контекст Украйна потърси спешна финансова помощ от международните кредитори и донори. Ако решението за предоставяне на такава финансова помощ бъде прието от Европейския парламент и от Съвета съгласно член 212 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) в съответствие с обикновената законодателна процедура, спешният транш от макрофинансовата помощ от Съюза за Украйна („макрофинансовата помощ от Съюза“) не би могъл да бъде отпуснат през първата половина на 2014 г. и следователно не би спомогнал за покриване на спешните финансови нужди на Украйна. Поради това е оправдано макрофинансовата помощ от Съюза да бъде предоставена въз основа на решение на Съвета по член 213 от ДФЕС.
- (5) Спешният характер на помощта е свързан с неотложната нужда на Украйна от финансови средства в допълнение към тези, които ще бъдат предоставени от други международни финансови институции и двустранни донори, както и в рамките на макрофинансовата помощ, предвидена в Решение 2002/639/ЕО на Съвета⁽¹⁾ и Решение № 646/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета⁽²⁾.

⁽¹⁾ Решение 2002/639/ЕО на Съвета от 12 юли 2002 г. за предоставяне на допълнителна макрофинансова помощ на Украйна (ОВ L 209, 6.8.2002 г., стр. 22).

⁽²⁾ Решение № 646/2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 г. за предоставяне на макрофинансова помощ на Украйна (ОВ L 179, 14.7.2010 г., стр. 1).

- (6) Настоящата криза в Украйна оправдава извънредното използване на неотложната процедура по член 213 от ДФЕС. Настоящото решение за предоставяне на макрофинансова помощ на Украйна не засяга другите бъдещи операции за МФП.
- (7) След оставката на украинското правителство Съюзът нееднократно заяви ангажмента си за подкрепа на новото украинско правителство в усилията му да стабилизира обстановката и предприеме курс към реформи. Съюзът също така обяви своята готовност да подкрепи безрезервно усилията на международната общност и международните финансови институции, особено Международния валутен фонд (МВФ), във връзка с пакета за международна помощ за посрещане на неотложните нужди на Украйна, обусловен от ясни ангажменти на Украйна за реформи. Финансовата помощ от Съюза за Украйна е съвместима с политиката на Съюза, установена в Европейската политика за съседство и в Източното партньорство.
- (8) Макрофинансовата помощ от Съюза следва да представлява извънреден финансов инструмент на необвързана и непосочена подкрепа за платежния баланс, целяща покриване на нуждите на бенефициери от незабавно външно финансиране, и следва да бъде в основата на прилагането на политическа програма, съдържаща строги незабавни мерки за икономически корекции и структурни реформи, насочени към подобряване на състоянието на платежния баланс в краткосрочен план.
- (9) Очаква се в близко бъдеще украинските власти и МВФ да договорят икономическа програма, която ще бъде подкрепена от финансово споразумение с МВФ.
- (10) С оглед на бързо влошаващия се платежен баланс на Украйна Комисията обяви на 5 март 2014 г. пакет от мерки за финансова подкрепа, включващ предложената макрофинансова помощ от Съюза. Този пакет беше подкрепен на извънредното заседание на Европейския съвет на 6 март 2014 г. Той включва финансова помощ в размер на 11 млрд. евро за периода 2014 — 2020 г., включително общ размер до 1,565 млрд. евро под формата на безвъзмездни средства за същия период, набрани по линия на Европейския инструмент за съседство и партньорство, Механизма за инвестиции по линия на добросъседството, Инструмента, допринасящ за стабилността и мира, и бюджетния ред за обща външна политика и политика на сигурност.

Предоставянето на макрофинансовата помощ, предвидена съгласно Решение 2002/639/ЕО и Решение № 646/2010/ЕС, може да започне непосредствено след влизането в сила на програмата на МВФ.

- (11) Украйна е страна, попадаща в обхвата на ЕПС, и следователно отговаря на условията за получаване на макрофинансова помощ от Съюза.
- (12) Като бъдат отчетени постоянно нарастващите нужди на Украйна от външно финансиране, които се очаква да надхвърлят значително средствата, които ще бъдат предоставени от МВФ и други многостранни институции, се счита, че при настоящите извънредни обстоятелства спешната макрофинансова помощ от Съюза, която ще бъде предоставена на Украйна, представлява подходящ отговор на искането на Украйна за подпомагане на финансовото стабилизиране. Макрофинансовата помощ от Съюза подкрепя икономическата стабилизация и програмата за структурни реформи на Украйна, като допълва средствата, предоставени в рамките на финансовото споразумение с МВФ.
- (13) Макрофинансовата помощ от Съюза следва да е насочена към подпомагане на възстановяването на устойчиво външно финансиране за Украйна, като по този начин подкрепя нейното икономическо и социално развитие.
- (14) Размерът на макрофинансовата помощ от Съюза се основава на предварителна оценка на остатъчните нужди на Украйна от външно финансиране и взема предвид капацитета ѝ да се финансира със собствени средства, и по-конкретно валутните резерви, с които страната разполага. Макроикономическата помощ от Съюза следва да допълва програмите и средствата, осигурени от МВФ и Световната банка. При определянето на размера на помощта се отчитат също нуждата да се осигури справедливо разпределение на тежестта между Съюза и други донори, както и предварително съществуващото разпределение на другите инструменти на Съюза за външно финансиране в Украйна и добавената стойност на цялостното участие на Съюза.
- (15) Комисията следва да гарантира, че макрофинансовата помощ от Съюза съответства в правно отношение и по същество на основните принципи, целите и мерките, предприети в различните области на външната дейност и в рамките на други съответни политики на Съюза.
- (16) Макрофинансовата помощ от Съюза следва да подкрепи външната политика на Съюза по отношение на Украйна. Службите на Комисията и Европейската служба за външна дейност следва да работят в тясно сътрудничество през цялото времетраене на операцията за макрофинансова помощ, за да координират външната политика на Съюза и да гарантират нейната последователност.
- (17) Макрофинансовата помощ от Съюза следва да подкрепя ангажмента на Украйна за общи ценности със Съюза, включително демокрация, правова държава, добро управление, зачитане на правата на човека, устойчиво развитие и намаляване на бедността, както и нейната ангажираност с принципите за отворена и справедлива търговия, основана на правила.

- (18) Предварително условие за предоставянето на макрофинансова помощ от Съюза следва да е съблюдаването от Украйна на ефективни демократични механизми, включително многопартийна парламентарна система и правова държава, и осигуряването на гаранции за зачитането на правата на човека. Освен това конкретните цели на макрофинансовата помощ от Съюза следва да подобрят ефикасността, прозрачността и отчетността на системите за управление на публичните финанси в Украйна и да насърчават структурните реформи, насочени към подкрепа за устойчив и приобщаващ растеж, създаване на работни места и фискална консолидация. Комисията следва редовно да наблюдава както спазването на предварителните условия, така и постигането на тези цели.
- (19) С оглед осигуряване на ефикасна защита на финансовите интереси на Съюза, свързани с макрофинансовата помощ от Съюза, Украйна следва да предприеме подходящи мерки относно предотвратяването и борбата с измамите, корупцията и всякакви други нередности във връзка с помощта. Освен това следва да се предвиди извършването на проверки от страна на Комисията и на одити от страна на Сметната палата.
- (20) Отпускането на макрофинансовата помощ от Съюза не засяга правомощията на Европейския парламент и на Съвета.
- (21) Размерът на необходимата макрофинансова помощ следва да съответства на бюджетните кредити, предвидени в многогодишната финансова рамка.
- (22) Макрофинансовата помощ от Съюза следва да бъде управлявана от Комисията. За да се гарантира, че Европейският парламент и Съветът могат да следят изпълнението на настоящото решение, Комисията следва редовно да ги информира за развитието по отношение на помощта и да им предоставя съответните документи.
- (23) С цел гарантиране на еднакви условия за изпълнението на настоящото решение, на Комисията следва да се предоставят изпълнителни правомощия. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Съюзът предоставя на Украйна макрофинансова помощ с максимален размер 1 млрд. евро с цел подпомагане на икономическото стабилизиране и реформите в Украйна („макрофинансова помощ от Съюза“). Помощта се отпуска на Украйна като принос за покриване на спешните нужди на платежния баланс, установени в подкрепената от МВФ икономическа програма на правителството.
2. Пълният размер на макрофинансовата помощ от Съюза се предоставя на Украйна под формата на заеми. Комисията е оправомощена от името на Съюза да заема необходимите средства от капиталовите пазари или от финансовите институции и от своя страна да ги отпуска като заем на Украйна. Максималният срок до падежа на заемите не надхвърля 15 години.
3. Отпускането на макрофинансовата помощ от Съюза ще се управлява от Комисията по начин, който е в съответствие със споразуменията и договореностите, постигнати между МВФ и Украйна, и с ключовите принципи и цели за икономическа реформа, заложи в Програмата за асоцииране ЕС — Украйна, договорена в рамките на ЕПС.
4. Комисията осведомява редовно Европейския парламент и Съвета за развитието във връзка с макрофинансовата помощ от Съюза, включително плащанията, и предоставя своевременно на тези институции съответните документи.
5. Макрофинансовата помощ от Съюза се предоставя за срок от една година, считано от първия ден след влизането в сила на Меморандума за разбирателство, посочен в член 3, параграф 1 от настоящото решение. Срокът може да бъде удължен с решение, прието от Съвета по предложение на Комисията.
6. Ако финансовите нужди на Украйна намалят съществено през периода на отпускане на макрофинансовата помощ от Съюза в сравнение с първоначалните прогнози, като действа в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 7, параграф 2, Комисията намалява размера на помощта, временно я спира или я отменя.

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

Член 2

Предварително условие за предоставянето на макрофинансова помощ от Съюза е съблюдаването от Украйна на ефективни демократични механизми, включително многопартийна парламентарна система и правова държава, и осигуряването на гаранции за зачитането на правата на човека.

Комисията следи изпълнението на това предварително условие през целия цикъл на макрофинансовата помощ от Съюза.

Настоящият член се прилага в съответствие с Решение 2010/427/ЕС на Съвета ⁽¹⁾.

Член 3

1. В съответствие с посочената в член 7, параграф 2 процедура по разглеждане Комисията договаря с украинските власти ясно определени условия на икономическата политика и финансови условия, като акцентът се поставя върху структурните реформи и солидните публични финанси, от които зависи макрофинансовата помощ от Съюза и които да бъдат установени в Меморандума за разбирателство, съдържащ график за изпълнение на тези условия.

Условията на икономическата политика и финансовите условия, определени в Меморандума за разбирателство, съответстват на споразуменията или договореностите, посочени в член 1, параграф 3, включително програмите за макроикономически корекции и структурни реформи, изпълнявани от Украйна с подкрепата на МВФ.

2. С тези условия се цели повишаване на ефикасността, прозрачността и отчетността на системите за управление на публичните финанси в Украйна, включително по отношение на използването на макрофинансовата помощ от Съюза. Напредъкът по взаимното отваряне на пазара, развиването на справедлива търговия, основана на правила, и други приоритети в рамките на външната политика на Съюза също се вземат надлежно предвид при определянето на мерки на политиката. Комисията редовно следи постигнатия при осъществяването на тези цели напредък.

3. Подробните финансови условия на макрофинансовата помощ от Съюза се определят в споразумение за заем, което се съгласува между Комисията и украинските власти.

4. Комисията редовно проверява дали продължават да се спазват условията, посочени в член 4, параграф 3, включително дали икономическите политики на Украйна са в съответствие с целите на макрофинансовата помощ от Съюза. В този процес Комисията си сътрудничи тясно с МВФ и Световната банка, а когато е необходимо, и с Европейския парламент и Съвета.

Член 4

1. При спазване на условията по параграф 3 Комисията предоставя макрофинансовата помощ от Съюза на два транша по заема. Размерът на всеки транш се определя в Меморандума за разбирателство. Ако по изключение обстоятелствата налагат това, макрофинансовата помощ от Съюза може да се предостави само с един транш по заема.

2. Сумите на предоставената от Съюза макрофинансова помощ се отпускат, когато това е необходимо, в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 480/2009 ⁽²⁾.

3. Комисията решава относно изплащането на траншовете по заема, при условие че е спазено всяко едно от следните условия:

- а) предварителното условие по член 2;
- б) последователност в постигането на задоволителни резултати при изпълнението на политическа програма, съдържаща мерки за коригиране и структурни реформи, подпомогната от споразумение за кредит с МВФ като непредпазна мярка;
- в) изпълнение, в определен срок, на икономическата политика и финансовите условия, съгласувани в Меморандума за разбирателство.

В случай че бъде предвиден втори транш, той се извършва не по-рано от три месеца след изплащането на първия транш.

⁽¹⁾ Решение 2010/427/ЕС на Съвета от 26 юли 2010 г. за определяне на организацията и функционирането на Европейската служба за външна дейност (ОВ L 201, 3.8.2010 г., стр. 30).

⁽²⁾ Регламент (ЕО, Евратом) № 480/2009 на Съвета от 25 май 2009 г. относно създаване на Гаранционен фонд за външни дейности (ОВ L 145, 10.6.2009 г., стр. 10).

4. Ако условията по параграф 3 не са изпълнени, Комисията временно спира или отменя изплащането на макрофинансовата помощ от Съюза. В такъв случай тя информира Европейския парламент и Съвета за причините за това спиране или отмяна.
5. Макрофинансовата помощ от Съюза се изплаща на Националната банка на Украйна.
6. Изплащането започва непосредствено след привеждането в действие на програмата на МВФ.

Член 5

1. Операциите по получаване и отпускане на заем, свързани с макрофинансовата помощ от Съюза, се извършват в евро, с един и същ валютар и не могат да ангажират Съюза в преобразуване на падежи, нито да го излагат на валутни или лихвени рискове, или на други търговски рискове.
2. Ако обстоятелствата позволяват и при искане на Украйна, Комисията може да предприеме необходимите стъпки, за да гарантира, че в условията на заема е включена клауза за преждевременното му погасяване, съпроводена от съответната клауза в условията на операциите по получаване на заем.
3. Ако обстоятелствата позволяват подобряване на лихвената ставка по заема и по искане на Украйна, Комисията може да реши да рефинансира изцяло или отчасти първоначалните заеми или да реструктурира съответните финансови условия. Операциите по рефинансиране или реструктуриране се извършват в съответствие с параграфи 1 и 4 и не водят до удължаване на падежа на съответните заеми или до увеличаване на неизплатената главница към датата на рефинансиране или реструктуриране.
4. Всички разходи на Съюза, свързани с операциите по получаване и предоставяне на заем съгласно настоящото решение, са за сметка на Украйна.
5. Комисията информира Европейския парламент и Съвета за развитието на операциите, посочени в параграфи 2 и 3.

Член 6

1. Макрофинансовата помощ от Съюза се предоставя в съответствие с Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ и Делегиран регламент (ЕС) № 1268/2012 на Комисията ⁽²⁾.
2. Усвояването на макрофинансовата помощ от Съюза се ръководи чрез пряко управление.
3. Меморандумът за разбирателство и Споразумението за заем, подлежащи на съгласуване с украинските власти, съдържат разпоредби, които:
 - а) гарантират, че Украйна извършва редовни проверки за правилното използване на финансирането от бюджета на Съюза, предприема съответните мерки за предотвратяване на нередности и измами и ако е необходимо, предприема правни действия за събирането на средствата, предоставени съгласно настоящото решение, които са били незаконно присвоени;
 - б) осигуряват защитата на финансовите интереси на Съюза, по-конкретно като се предвиждат конкретни мерки във връзка с предотвратяването и борбата с измамите, корупцията и всички други нередности, засягащи макрофинансовата помощ от Съюза, в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета ⁽³⁾, Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета ⁽⁴⁾ и Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁵⁾;

⁽¹⁾ Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета (ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1).

⁽²⁾ Делегиран регламент (ЕС) № 1268/2012 на Комисията от 29 октомври 2012 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза (ОВ L 362, 31.12.2012 г., стр. 1).

⁽³⁾ Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр. 1).

⁽⁴⁾ Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности (ОВ L 292, 15.11.1996 г., стр. 2).

⁽⁵⁾ Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 септември 2013 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета и Регламент (Евратом) № 1074/1999 на Съвета (ОВ L 248, 18.9.2013 г., стр. 1).

- в) упълномощават изрично Комисията, включително Европейската служба за борба с измамите, или нейните представители да провеждат проверки, включително проверки и инспекции на място;
 - г) упълномощават изрично Комисията и Сметната палата да правят одити в периода на предоставяне на макрофинансовата помощ от Съюза и след него, включително одити на документи и одити на място, напр. оперативни оценки; и
 - д) гарантират, че Съюзът има право на предсрочно пълно изплащане на заема, ако бъде установено, че във връзка с управлението на макрофинансовата помощ от Съюза Украйна е участвала в измама или корупция, или друга незаконна дейност, която е в ущърб на финансовите интереси на Съюза.
4. По време на усвояването на макрофинансовата помощ от Съюза Комисията следи, посредством оперативни оценки за стабилността на финансовите споразумения на Украйна, административните процедури и механизмите за вътрешен и външен контрол, които са от значение за финансовата помощ.

Член 7

1. Комисията се подпомага от комитет. Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

Член 8

1. До 30 юни всяка година Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета доклад относно изпълнението на настоящото решение през предходната година, включващ оценка на изпълнението. В доклада:
 - а) се разглежда напредъкът при усвояването на макрофинансовата помощ от Съюза;
 - б) се прави оценка на икономическото състояние и на перспективите пред Украйна, както и на напредъка при изпълнението на политическите мерки, посочени в член 3, параграф 1;
 - в) се посочва връзката между условията на икономическата политика, определени в Меморандума за разбирателство, текущите икономически и бюджетни показатели на Украйна и решенията на Комисията за изплащане на траншовете по макрофинансовата помощ от Съюза.
2. Не по-късно от две години след изтичането на срока за предоставяне на помощта, посочен в член 1, параграф 5, Комисията предоставя на Европейския парламент и на Съвета доклад за последваща оценка на резултатите и ефикасността на предоставената макрофинансова помощ от Съюза и на степента, до която тя е допринесла за постигане на целите на помощта.

Член 9

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ 2014/216/ОВППС НА СЪВЕТА**от 14 април 2014 година****за изпълнение на Решение 2014/119/ОВППС относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на ситуацията в Украйна**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 31, параграф 2 от него,

като взе предвид Решение 2014/119/ОВППС на Съвета от 5 март 2014 г. относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи с оглед на ситуацията в Украйна ⁽¹⁾, и по-специално член 2, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 5 март 2014 г. Съветът прие Решение 2014/119/ОВППС.
- (2) Следва да бъдат включени и други лица в списъка на подлежащите на ограничителни мерки лица, образувания и органи, съдържащ се в приложението към Решение 2014/119/ОВППС.
- (3) Наред с това следва да бъде изменена и информацията за идентифициране на три лица, посочени в приложението към Решение 2014/119/ОВППС.
- (4) Поради това приложението към Решение 2014/119/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Лицата, посочени в приложение I към настоящото решение, се добавят в списъка, съдържащ се в приложението към Решение 2014/119/ОВППС.

Член 2

Приложението към Решение 2014/119/ОВППС се изменя, както е посочено в приложение II към настоящото решение.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета

Председател

C. ASHTON

⁽¹⁾ OBL 66, 6.3.2014 г., стр. 26.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Лица, посочени в член 1

	Име	Информация за идентифициране	Основания	Дата на включване в списъка
19.	Serhiy Arbuzov	Роден на 24 март 1976 г., бивш министър-председател на Украйна.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.
20.	Yuriy Ivanyushchenko	Роден на 21 февруари 1959 г., депутат от Партията на регионите.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.
21.	Oleksandr Klymenko	Роден на 16 ноември 1980 г., бивш министър на приходите и вземанията.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.
22.	Edward Stavytskyi	Роден на 4 октомври 1972 г., бивш министър на горивата и енергетиката на Украйна.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	15.4.2014 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Вписванията за следните лица, посочени в приложението към Решение 2014/119/ОВППС, се заменят с вписванията по-долу:

	Наименование	Идентификационни данни	Изложение на мотивите	Дата на включване в списъка
9.	Oleksandr Viktorovych Yanukovych	Роден на 10 юли 1973 г., син на бившия президент, бизнесмен.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	6.3.2014 г.
12.	Serhii Petrovych Kliuiev	Роден на 19 август 1969 г., брат на Andrii Kliuiev, бизнесмен.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	6.3.2014 г.
14.	Oleksii Mykolayovych Azarov	Роден на 13 юли 1971 г., син на бившия министър-председател Azarov.	Лице, което е обект на разследване в Украйна за участие в престъпления във връзка с присвояването на украински държавни средства и незаконното им прехвърляне извън Украйна.	6.3.2014 г.

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 11 април 2014 година****относно финансовото участие на Съюза с оглед на спешните мерки за борба с шарката по овцете в България през 2013 г. и в Гърция през 2013 и 2014 г.**

(нотифицирано под номер C(2014) 2334)

(само текстовете на български и гръцки език са автентични)

(2014/217/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Решение 2009/470/ЕО на Съвета от 25 май 2009 г. относно разходите във ветеринарната област ⁽¹⁾, и по-специално член 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Шарката по овцете е инфекциозно вирусно заболяване по овцете и козите, което има сериозни последици за рентабилността на овцевъдството и което причинява смущения в търговията в рамките на Съюза и в износа към трети държави.
- (2) В случай на поява на огнище на шарка по овцете съществува риск болестотворният агент да се разпространи както в други овцевъдни стопанства в засегнатата държава членка, така и в други държави членки и в трети държави чрез търговията с живи овце или продукти от тях.
- (3) В Директива 92/119/ЕИО на Съвета ⁽²⁾ се определят мерки, които държавите членки трябва незабавно да изпълнят в случай на поява на огнище на тази болест, с цел предотвратяване на по-нататъшното разпространение на вируса и ликвидиране на болестта.
- (4) В съответствие с член 84 от Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾ поемането на задължение за разходи от бюджета на Съюза се предхожда от решение за финансиране, в което се установяват основните елементи на предполагащото разход действие и което е прието от институцията или от органите, на които институцията е делегирала правомощия.
- (5) С Решение 2009/470/ЕО се определят процедурите, уреждащи финансовото участие на Съюза при изпълнението на конкретни ветеринарни мерки, включително спешни мерки. Съгласно член 3 от посоченото решение държавите членки получават финансово участие с оглед на разходите за определени мерки за ликвидиране на шарката по овцете.
- (6) В член 3, параграф 6 от Решение 2009/470/ЕО са установени правилата за процента от направените от държавата членка разходи, който може да се покрие от финансовото участие на Съюза.
- (7) Изплащането на финансово участие от Съюза с оглед на изпълнението на спешни мерки за ликвидиране на шарката по овцете е уредено в Регламент (ЕО) № 349/2005 на Комисията ⁽⁴⁾.
- (8) Огнища на шарка по овцете бяха открити в България през 2013 г. и в Гърция през 2013 и 2014 г. В съответствие с Директива 92/119/ЕИО България и Гърция предприеха мерки за овладяване на огнищата на болестта.

⁽¹⁾ ОВ L 155, 18.6.2009 г., стр. 30.

⁽²⁾ Директива 92/119/ЕИО на Съвета от 17 декември 1992 г. за въвеждане на общи мерки на Общността за борба с някои болести по животните и на специфични мерки относно везикулозната болест по свинете (ОВ L 62, 15.3.1993 г., стр. 69).

⁽³⁾ Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета (ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1).

⁽⁴⁾ Регламент (ЕО) № 349/2005 на Комисията от 28 февруари 2005 г. за определяне на правила относно финансирането от Общността на спешни мерки и на кампанията за борба с някои болести по животните съгласно Решение 90/424/ЕИО на Съвета (ОВ L 55, 1.3.2005 г., стр. 12).

- (9) Българските и гръцките органи уведомиха Комисията и другите държави членки посредством Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните за приложените мерки в съответствие със законодателството на Съюза за обявяване и ликвидиране на болестта, както и за резултатите от тях.
- (10) Следователно българските и гръцките органи са изпълнили всички свои технически и административни задължения по отношение на мерките, предвидени в член 3, параграф 4 от Решение 2009/470/ЕО и в член 6 от Регламент (ЕО) № 349/2005.
- (11) На този етап точният размер на финансовото участие на Съюза не може да бъде определен. Въз основа на последната информация, изпратена от заинтересованите държави членки, стойността на разходите за компенсации и оперативните разходи са изчислени на 79 186,33 EUR и 1 484 304,16 EUR съответно за България и Гърция.
- (12) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Финансово участие на Съюза в полза на България и на Гърция

1. На България се предоставя финансово участие от страна на Съюза в размер на максимум 40 000,00 EUR за направените от тази държава членка разходи при предприемане на мерки съгласно член 3, параграфи 2 и 6 от Решение 2009/470/ЕО за борба с шарката по овцете през 2013 г.
2. На Гърция се предоставя финансово участие от страна на Съюза в размер на максимум 700 000,00 EUR за направените от тази държава членка разходи при предприемане на мерки съгласно член 3, параграфи 2 и 6 от Решение 2009/470/ЕО за борба с шарката по овцете през 2013 и 2014 г.
3. Окончателният размер на финансовото участие, посочено в параграфи 1 и 2, се определя в последващо решение, което се приема в съответствие с процедурата, установена в член 40, параграф 2 от Решение 2009/470/ЕО.

Член 2

Начин на плащане

Първият транш от 310 000,00 EUR, които ще бъдат финансирани по бюджетен ред 17 04 04 от финансовия бюджет на ЕС за 2014 г., се изплаща на Гърция като част от финансовото участие на Съюза, предвидено в член 1, параграф 2.

Член 3

Адресати

Адресати на настоящото решение са Република България и Република Гърция.

Съставено в Брюксел на 11 април 2014 година.

За Комисията

Tonio BORG

Член на Комисията

ПОПРАВКИ

Поправка на Регламент за изпълнение (ЕС) № 368/2014 на Комисията от 10 април 2014 година за изменение на Регламент (ЕО) № 474/2006 за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността

(Официален вестник на Европейския съюз L 108 от 11 април 2014 г.)

На страница 33 подписът

вместо: „Joaquín ALMUNIA“

да се чете: „Siim KALLAS“

Поправка на Окончателното приемане на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2014 година

(Официален вестник на Европейския съюз L 51 от 20 февруари 2014 г.)

На страници от I/171 до I/173

вместо: „Многогодишни бюджетни кредити“

да се чете: „Едногодишни бюджетни кредити“.

На страница I/267, глава 1 2, в забележките

вместо: „стандартно намаление от 3,7 %.“

да се чете: „стандартно намаление от 3 %.“

На страници от I/484 до I/493

вместо: „Многогодишни бюджетни кредити“

да се чете: „Едногодишни бюджетни кредити“.

На страници от I/528 до I/530, с изключение на позиции 2 2 3 8 и 2 2 3 9

вместо: „Многогодишни бюджетни кредити“

да се чете: „Едногодишни бюджетни кредити“.

ISSN 1977-0618 (електронно издание)
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG